

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2003)
Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PANORAMA

RAIFFEISEN

3/03

«LA NOUVELLE LOI
SUR LE CRÉDIT
À LA CONSOMMATION
NE FREINE AUCUNEMENT
NOTRE DÉVELOPPEMENT.»

THEODOR NÄSCHER,
DIRECTEUR DE RAIFFEISEN LEASING,
ET ESTHER WACHLIN, UNE CLIENTE



Règle n° 3 de l'alpiniste:

LE DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
NE SE MESURE PAS AU COURAGE,
MAIS À LA PERFORMANCE.

Seul un conseiller qui vous connaît bien peut vous proposer une stratégie de placement qui allie de façon idéale risques et possibilités de rendement. Pour mettre toute sa compétence à votre service, il doit connaître votre situation fiscale, financière, de prévoyance, vos éventuels héritages et placements. Contactez-nous par le biais de votre Banque Raiffeisen ou auprès de cosba private banking. www.cosba.ch



cosba

RAIFFEISEN

cosba est le partenaire de private banking des Banques Raiffeisen suisses.

private banking

L'EURO PLUTÔT AVANTAGEUX POUR NOUS



Photo: Studio Wagner

Pierin Vincenz:

«L'euro n'est pas encore une monnaie parallèle.»

L'euro monétaire a fêté son premier anniversaire, sans célébration particulière dans les douze États de l'UE qui ont adopté la monnaie unique. La plupart d'entre nous a déjà eu en main un billet en euros. Et vous en conviendrez sans doute, comme moi, que l'euro simplifie vraiment la vie. Inutile désormais de conserver des tas d'enveloppes, avec autant de monnaies différentes, en prévision d'un séjour à l'étranger.

L'euro, facteur de hausse des prix? Je ne m'en suis guère aperçu. Au contraire, grâce à la force du franc suisse, nos achats dans l'UE sont très avantageux. Les billets conçus par le graphiste autrichien Robert Kalina sont, à mon avis, très réussis. Leur forme est pratique et les illustrations très évocatrices. Quant aux piè-

ces, elles me plaisent beaucoup et font la joie de mes deux jumelles. Nous organisons souvent entre nous un jeu qui consiste à deviner de quel pays proviennent les différentes pièces. Et ce n'est pas aussi facile qu'il n'y paraît!

Jusqu'à présent, l'euro n'a pas encore acquis le statut de monnaie parallèle dans notre pays, si l'on excepte les cartes de restaurant, qui pratiquent le double affichage des prix. Contrairement à ce qu'on prédisait il y a quatre ans, lors de l'introduction de l'euro scriptural, très peu d'entre nous ont des euros dans leur porte-monnaie, en plus des francs suisses. L'euro reste encore une monnaie d'appoint.

L'introduction de l'euro a conforté la Suisse dans son statut d'îlot monétaire. Et

selon moi, c'est bien ainsi. Le fait d'avoir notre propre monnaie n'est pas un inconvénient, comme le prouve le bas niveau de nos taux d'intérêt. Nous affirmons ainsi notre autonomie en matière de politique monétaire, ce qui nous laisse une certaine marge de manœuvre et nous procure des avantages. Par ailleurs, je ne pense pas que l'euro ait entamé la souveraineté de la Suisse. Comme 83% des Suisses, interrogés par le Bureau de l'intégration, je n'en attends aucun inconvénient particulier.

Je tiens cependant à féliciter tous ceux qui ont eu l'idée de créer une monnaie unique pour plus de 300 millions d'Européens et qui ont mené à bien ce projet. Le plus grand changement monétaire de tous les temps s'est déroulé en douceur. Pour en revenir à la Suisse, je souhaiterais que notre pays puisse, lui aussi, être à nouveau porteur de projets ambitieux, sans devoir en passer par quantité de compromis qui sont autant d'obstacles.

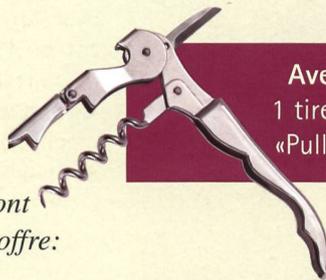
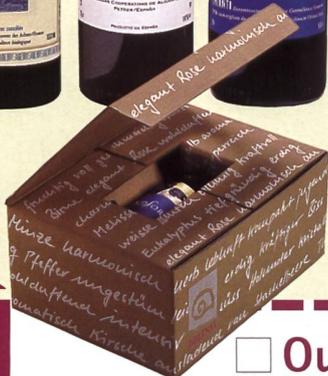
Je félicite donc l'euro à l'occasion de son premier anniversaire et lui souhaite un avenir radieux!

**PIERIN VINCENZ,
PRÉSIDENT DE LA DIRECTION
DU GROUPE RAIFFEISEN**

Avec Delinat, découvrez d'excellents vins



Dégustez ces vins sélectionnés par Delinat avec un plaisir nouveau. Un bon vin provient toujours de ceps plantés sur un sol de bonne qualité. Tous les vins Delinat ont leur origine dans une nature saine. Le service de dégustation simple et aisé mis à votre disposition vous permet de vous persuader de l'excellente qualité de ces trouvailles. Vous pourrez ainsi découvrir régulièrement de nobles vins issus des meilleurs vignobles européens. Et ceci en toute tranquillité, sans obligation d'achat. Profitez de cette offre unique et renvoyez-nous dès aujourd'hui le bon de dégustation!



Avec un cadeau en supplément!
1 tire-bouchon pour professionnels «Pulltap» d'une valeur de CHF 15.-.

Ces trois vins sont compris dans l'offre:

Domaine Duseigneur Lirac Lirac AC 1999

Frédéric Duseigneur soigne ses cépages de plus de 20 ans avec une attention toute particulière. Ils donnent naissance au Lirac, un vin d'appellation contrôlée au bouquet étonnamment aromatique et complexe, originaire du petit vignoble du Lirac. Ce vin vigoureux et charpenté présente une robe pourpre et un nez de cassis et de framboise auquel s'ajoute une légère note de poivre. Son arôme moelleux rappelle les fruits des bois.

Prix catalogue Delinat
CHF 14.80

Ermita de Petrer Cosecha Alicante DO 2000

«Cosecha» signifie millésime ou récolte. Ce vin se boit jeune, il est généreux et présente un goût caractéristique. Sa robe est rubis profond, son bouquet riche est fruité, doublé d'éléments d'épices. C'est un vin, plein de caractère, long en bouche avec une finale réussie.

Prix catalogue Delinat
CHF 10.80

La Sora Chianti DOCG 1999

Lors du concours international «Concours Expovina» à Zurich, les vins La Sora 98 et 99 ont reçu une médaille d'argent. Ce vin traduit de manière pure les traditions et la culture de la Toscane. Sa robe est rubis brillant, il présente un intense arôme fruité. Puissant et bien équilibré en bouche.

Prix catalogue Delinat
CHF 14.50



Ce signe de qualité la viticulture bio garantit un contrôle répété du respect des conditions de culture Delinat. La Fondation pour la promotion de la qualité du vin et le WWF Suisse l'ont «recommandable».

Bon de dégustation

Oui, je désire découvrir ces trois vins mûrs!

Avec un cadeau supplémentaire!

Envoyez-moi l'offre de bienvenue au prix spécial de CHF 25.- seulement.

- J'économise ainsi CHF 15.10 par rapport au prix catalogue Delinat.
- J'obtiens en plus en cadeau le tire-bouchon pour professionnels «Pulltap».

Réf. 9001.73. CHF 6.50 en sus pour emballage et frais d'envoi. Offre valable jusqu'au 30 juin 2003.

Oui, je désire obtenir gratuitement le catalogue actuel «Vin d'origine naturelle, automne/hiver 2002/2003».

Nom/prénom

PRF 583.886

Rue/n°

Code postal/lieu

*Indications facultatives

E-mail*

Téléphone

Le vin est livré uniquement à des personnes majeures

Date de naissance*

Le service de dégustation fonctionne de la manière suivante: trois fois par an, vous obtenez un colis contenant trois vins rouges sélectionnés, des informations importantes concernant le vin et une idée de recette. Selon les vins sélectionnés, les paquets seront proposés entre CHF 30.- et maximum CHF 45.-.

Vous pouvez décider d'arrêter les livraisons à tout moment, un appel suffit. • Chers clients de Suisse romande, pour le moment, notre correspondance se fait malheureusement exclusivement en allemand, veuillez nous en excuser. Nous vous remercions de votre compréhension.

Prière de remplir le bon de commande et de le renvoyer au service clientèle Delinat: Delinat Kundenservice, Marian Truniger, Kirchstrasse 10, CH-9326 Horn. Vous pouvez également passer votre commande par téléphone au 071 227 63 00 ou par fax au 071 227 63 01. www.delinat.ch

Héritiers et légataires	12	Par le biais du testament, contribuer à construire l'avenir.
Mondiaux de cross country	19	Avenches accueille un événement sportif majeur.
Séjours linguistiques	23	Apprendre les langues à l'étranger, une expérience enrichissante.
Reconversion des sportifs	26	L'expérience et le point de vue de quatre champions romands.
Vivre sainement	28	En combinaison avec des facteurs aggravants, le stress peut tuer.
L'épargne-logement	32	Hormis Bâle-Campagne, pourquoi la Suisse reste-t-elle à l'écart?
Bureaux verts	34	Le travail, c'est la santé! Oui, mais avec des plantes vertes.
Foisonnement de musées	38	Parmi 905 musées, il n'y a que l'embarras du choix.
Cascade rugissante	45	Les chutes du Seerenbach, spectacle grandiose de la nature.

Editeur

Union Suisse des
Banques Raiffeisen

Rédaction

Philippe Thévoz,
édition française
Pius Schärli,
édition allemande
Lorenza Storni,
édition italienne

**Conception, mise en
page et préimpression**

Brandl & Schärer SA
4601 Olten
www.brandl.ch
Photo de couverture:
Maja Beck

Adresse de la rédaction

Union Suisse des
Banques Raiffeisen
Route de Berne 20
1010 Lausanne 10
Tél. 021 654 04 00
Fax 021 654 04 01
panorama@raiffeisen.ch
www.raiffeisen.ch/
panorama-f

**Impression, abonnements
et envoi**

Imprimerie Vogt-Schild/
Habegger Medien AG
Zuchwilerstrasse 21
4501 Soleure
Tél. 032 624 73 65

Mode de parution

Panorama paraît
dix fois par an
Tirage contrôlé REMP:
50 000 exemplaires

Régie des annonces

Kretz SA,
Editions et annonces
Case postale
8706 Feldmeilen
Tél. 01 925 50 60
Fax 01 925 50 77
info@kretzag.ch
www.kretzag.ch

**Conditions
d'abonnement**

Il est possible de s'abonner
individuellement et en tout
temps à Panorama auprès
de votre Banque Raiffeisen
locale.

**Loi sur le crédit à la consommation**

Les banques de crédit et instituts financiers ont depuis cette année l'obligation de contrôler soigneusement la solvabilité de leur clientèle. Pour ce faire, le bureau d'information pour le crédit à la consommation a la responsabilité de centraliser et gérer toutes les données concernant les contrats de crédit à la consommation et de leasing. Avec la déclaration obligatoire, on espère freiner le surendettement des personnes.

6

**L'évolution des marchés financiers**

Les blessures infligées par le plus grand crash boursier depuis la crise de 1929 sont encore loin d'être cicatrisées. Le réjouissant début d'année éveille l'espoir de voir la fin de la baisse attendue depuis plusieurs mois. Pour les investisseurs, ce n'est pas le moment de perdre ses nerfs. Nous vous donnons quelques conseils.

14



36

Voyages lecteurs

Dans ce numéro, nous vous proposons à choix deux croisières fluviales de cinq jours. Pourquoi ne pas mettre à profit la période de l'Ascension pour parcourir le sillon rhodanien, de la Cité des papes aux Côtes du Rhône, y compris un crochet dans les Gorges de l'Ardèche. Mais, si le cœur vous en dit, pour le 1^{er} août, vous pouvez également partir à la découverte du Rhin romantique, de Strasbourg à Mannheim en passant par Coblenche.

Theodor Näscher:

«Raiffeisen Leasing observera scrupuleusement la nouvelle loi sur le crédit à la consommation.»



Depuis le début de l'année, le **CRÉDIT À LA CONSOMMATION** est réservé à celui qui peut le rembourser en trois ans. En outre, la **NOUVELLE LOI** fixe à 15% le taux d'intérêt maximal et donne au client sept jours pour révoquer le contrat de crédit.

CRÉDIT SOUS CONDITIONS

En ce début d'année, plus de 200 actes législatifs sont entrés en vigueur en Suisse et parmi eux la nouvelle loi sur le crédit à la consommation (LCC), une réglementation fédérale uniforme plébiscitée par les établissements financiers de notre pays. Approuvée par les Chambres fédérales il y a deux ans, elle remplace l'embrouillami des lois cantonales et s'applique de façon contraignante à toute la Suisse depuis le 1^{er} janvier 2003. Outre l'uniformisation du marché intérieur, la nouvelle loi crée plus de transparence et de sécurité juridique tant pour l'emprunteur que pour le bailleur de fonds.

Toutefois, la nouvelle LCC met aussi à contribution le secteur financier en exigeant de lui une adaptation de grande envergure. «Les frais administratifs et organisationnels occasionnés sont énormes», concède Luciano Passardi, président de l'Association suisse des banques de crédit et des établissements de financement. Par rapport à nos voisins de l'UE, la loi anticipe des exigences qui n'y sont pas encore appliquées, tant s'en faut. L'importance des crédits à la consommation ne cesse de croître: à la fin 2002, des crédits d'un montant de 5,557 milliards de francs étaient accordés, soit une progression de 2,4%. Le leasing privé désormais soumis à la nouvelle LCC, a lui aussi le vent en poupe: à la fin 2002,

le volume des opérations de leasing était de 7,462 milliards de francs (contre 6,9 milliards en 2001).

HALTE AU SURENDETTEMENT

Quelles nouveautés apporte donc la LCC au consommateur? Il en ressentira les effets lorsqu'il demandera un crédit à la consommation ou lorsqu'il sera en découvert. Dans le premier cas, la banque est tenue, dès le 1^{er} janvier 2003, de demander à la Centrale de renseignements sur le crédit à la consommation (IKO) les engagements actuels du client envers d'autres instituts financiers. Ce centre a été fondé pour protéger les clients du surendettement. Dès que la banque a reçu réponse à sa demande de renseignements, elle examine la capacité de contracter un crédit de l'emprunteur, examen prescrit par la loi et qui s'avérera positif lorsque les engagements actuels et le nouveau crédit n'empêcheront pas l'emprunteur de satisfaire ses besoins vitaux.

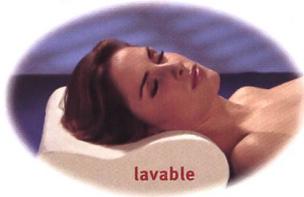
Après la signature et la réception du contrat, l'emprunteur a pendant sept jours un droit de révocation. Durant ce délai, il peut révoquer en tout temps le contrat. Dès le huitième jour, il peut signer une déclaration auprès de sa banque en indiquant qu'il renonce à la révocation et l'argent lui est ensuite versé. A partir du 1^{er} janvier, le client qui est en découvert sans interruption depuis trois

Les principales nouveautés

- > Les banques sont tenues de réaliser un examen de la capacité de contracter des crédits. Cet examen varie d'un canton à l'autre.
- > A compter de la réception de l'exemplaire signé du contrat, le client a 7 jours pour le révoquer.
- > Les banques doivent annoncer à la Centrale de renseignements sur les crédits à la consommation (IKO) les prêts à la consommation et les contrats de leasing. Dans certaines conditions, elles doivent aussi annoncer les cartes de crédit, les cartes de client, les crédits consentis sous la forme d'une avance sur compte courant ainsi que les découverts acceptés tacitement.
- > Les infractions à l'obligation de se renseigner et d'annoncer, ainsi que de réaliser l'examen de la capacité de contracter un crédit, sont passibles de sanctions. Dans les cas graves, le prêteur perd le crédit consenti, y compris les intérêts et les frais. Dans les cas moins graves, il perd seulement les intérêts et les frais.
- > Un crédit doit toujours pouvoir être remboursé en trois ans, du moins du point de vue comptable. Cette disposition est aussi valable pour un crédit dont la durée est de quatre ou cinq ans.

 SWISS MADE

elsa



Rien de plus précieux qu'un sommeil sain et réparateur!

L'oreiller anatomique original elsa

- Soutient sans comprimer
- S'adapte parfaitement à la forme du corps grâce à sa mousse thermosensible
- Noyau en mousse à respiration active
- Absolument neutre au niveau toxicologique (sans CFC)
- Lavable facilement en machine
- Testé en milieu hospitalier
- Qualité 100% Suisse

LA RADIOGRAPHIE LE MONTRE:

Un soutien optimal de votre colonne vertébrale se traduit par un sommeil sain, sans courbatures.



Un soutien sans pression, même en position sur le côté!

PLUS HYGIÉNIQUE:



L'oreiller anatomique original elsa se lave sans difficulté en machine à 60 °C, s'essore et se sèche en séchoir.

Dr. méd. Claudio Lorenzet, spécialiste FMH, recommande l'oreiller anatomique elsa non seulement pour son excellent effet thérapeutique mais également en raison de son hygiène irréprochable.

DISPONIBLE EN PHARMACIES, DROGUERIES, MAGASINS OTHOPÉDIQUES, CHEZ VOTRE MÉDECIN ET THÉRAPEUTE

www.elsaint.com

pano 3/03

KÜNG SAUNA

construction propre design protégé

Coupon pour documentation

- Sauna finlandais
- Sauna bio/BIOsa
- Sauna en poutres
- Bain de vapeur
- Whirl-Pol
- Solariums
- Appareils fitness

Nom: _____
Rue: _____
NPA/Localité: _____
Téléphone: _____
Pan: _____

Küng AG Saunabau
Obere Leihofstrasse 59
CH-8820 Wädenswil
Téléphone 01 780 87 55
info@kueug-sauna.ch
www.kueug-sauna.ch

www.BAUTECH.ch Maisons familiales Maisons en éléments Transformations

Nouveau: Maisons en bois

Catalogue d'idées BAUTECH
 Documentation Transformation
 Documentation Maisons en bois
Possédez-vous du terrain? oui non

Réalisez avec nous votre maison de rêve toujours avec:

- **garantie de prix**
- **garantie de qualité**
- **garantie de délais**

Nom: _____
Prénom: _____
Rue: _____
NPA/Lieu: _____

Envoyer à: **BAUTECH** CH-3292 Busswil
tél. 032 387 44 00, fax 032 387 44 90
www.bautech.ch code de com.: 131 B 303

Les dettes: agir à temps!

En Suisse, les poursuites atteignent de nouveaux sommets: en 2001, 2,25 millions de commandements de payer ont ainsi été établis, soit presque 5% de plus que l'année précédente. Des saisies ont été réalisées dans plus d'un million de cas. Ce phénomène touche surtout des chômeurs, des couples divorcés ou des entreprises dont la constitution s'est soldée par un échec.

Voilà belle lurette que les petits revenus ne sont plus les seuls à tomber dans le piège de la dette: l'endettement est de plus en plus courant dans la classe moyenne. Or, toute crise financière ne mène pas inéluctablement à l'endettement problématique et le désespoir n'est pas de mise pour qui réagit à temps. Voici quelques conseils pour sortir des chiffres rouges sans avoir recours à un crédit à la consommation:

- > Lorsque vos ressources sont insuffisantes pour couvrir le coût de la vie pendant un mois, il faut immédiatement aller au service social de votre commune ou à un service de conseil en budget.
- > Les problèmes financiers surgissent souvent en lien avec le paiement des impôts. Qui ne peut pas s'en acquitter devrait se

mettre en contact avec le service des impôts de sa commune. Les préposés accordent volontiers un règlement par acompte, un sursis voire une remise d'impôt.

- > Parlez-en à vos créanciers avant que ceux-ci n'engagent de poursuites. Vous pouvez par exemple convenir avec eux d'un règlement par acompte. Les services de conseil peuvent faire office de médiateur.
- > En fonction de votre situation, il peut être conseillé de demander de l'aide à votre employeur. De nombreuses entreprises donnent un coup de pouce en cas de détresse sans exiger d'intérêts moratoires prohibitifs.
- > Fuyez comme la peste les petites annonces indiquant un numéro 0900, ainsi que les «spécialistes» de l'assainissement dont les petites annonces promettent de résoudre immédiatement vos problèmes de dettes. Souvent, ces solutions miracle ne font qu'aggraver vos difficultés financières.
- > Ne soyez pas en découvert sur vos comptes en banque, même pas avec vos cartes de crédit ou vos cartes de débit (Bancomat), sous peine de devoir vous acquitter d'intérêts moratoires élevés.

mois reçoit de sa banque un avis qui indique la dette et le taux d'intérêt, ainsi que, le cas échéant, les frais afférents.

Dès que le découvert atteint ou dépasse 3000 francs sur trois relevés mensuels consécutifs, la banque doit annoncer le client à l'IKO. Voyons l'exemple suivant: un client a un découvert de 3150 francs le 31 janvier 2003, un découvert de 4370 francs le 28 février 2003 et un découvert de 3750 francs le 31 mars 2003. Dans ce cas, la banque est tenue, après le troisième mois, d'annoncer ce client à l'IKO avec son solde au 31 mars 2003. «Cela peut avoir des conséquences pour l'examen des futures demandes de crédit car la capacité de contracter des crédits n'est plus garantie», explique Adrian Stiffler, chef des produits de crédit de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen.

PERTES DANS LE LEASING?

En Suisse, les opérations de crédit jouent un rôle économique essentiel. Selon les statistiques de la Centrale d'information en matière de crédit, leur volume dépasse les 10 milliards de francs. Les opérations de leasing, qui sont désormais soumises à la LCC, représentent

environ la moitié, une proportion qui ne cesse de croître. Ce sont précisément les sociétés de leasing qui craignent que les nouvelles dispositions tempèrent ou freinent les affaires. «Ce sont surtout les banques de crédit et les sociétés de leasing ayant jusqu'ici fait preuve de largesse envers leurs clients qui ressentiront les effets de la LCC», objecte Theodor Näscher, chef de Raiffeisen Leasing. En revanche, Raiffeisen n'escompte pas de pertes directes car elle a toujours mené une politique d'autorisation prudente, à laquelle elle reste fidèle. Ainsi, une étude de viabilité sur la base du nouveau calcul légal a abouti à la conclusion que la pratique de Raiffeisen était déjà plus stricte par le passé que les critères de la nouvelle loi.

Le secteur craint l'avènement d'une société à deux vitesses dans la mesure où les nouvelles dispositions s'appliqueront aux crédits entre 500 et 80 000 francs. Ainsi, la personne qui prend en crédit-bail une voiture de luxe n'est pas soumise à un examen aussi minutieux et ne doit pas s'attendre à des questions personnelles sur son revenu ou les pensions alimentaires. Theodor Näscher balaie cette crainte en signalant qu'un examen conscien-



Esther Wachlin:

«Le leasing me permet d'être financièrement plus souple.»

INFO

Pour les crédits à la consommation, adressez-vous à votre Banque Raiffeisen. En ce qui concerne le leasing auto, des conseils compétents peuvent être obtenus au 021 654 04 47. Le numéro gratuit du call center Raiffeisen (0844 888 808) peut également vous aiguiller.

Association faîtière suisse des services d'assainissement de dettes, case postale 1106, 3000 Berne 23, tél. 031 371 84 84.

Caritas Vaud, case postale 237, 1000 Lausanne 17, tél. 021 320 34 61, fax 021 320 34 01.

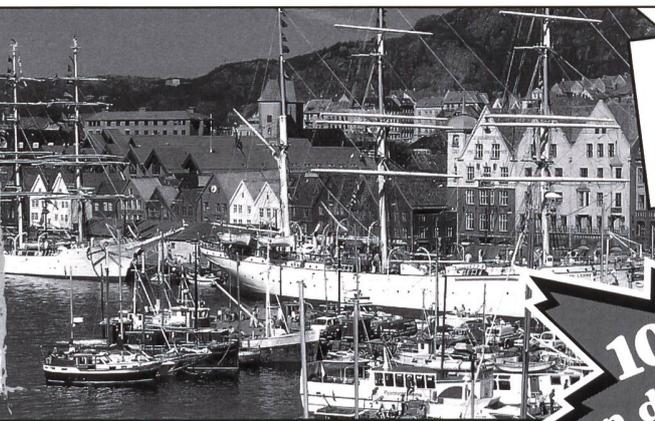
Centre Social Protestant, Beau-Séjour 28, 1003 Lausanne, tél. 021 320 56 81, fax 021 311 22 27.

Fédération Romande des Consommateurs, rue de Genève 7, 1002 Lausanne, tél. 021 312 80 06, fax 021 312 80 04, Internet: www.frc.ch (permanence conseil: 0900 575 105 à 2,13 CHF/min)

Autres bons conseils sur Internet: www.bonasavoir.ch.

Norvège

La merveille des Fjords



Agréable
croisière entre
Kiel et Oslo

10 jours
en demi-pension
1'380.-
seulement
TVA comprise

Nouveau
programme

01er jour: Suisse – Göttingen

Nous utiliserons la meilleure liaison autoroute à travers l'Allemagne et arrivons en soirée à Göttingen.

02e jour: Kiel, ferry vers Oslo

Passant Hambourg, nous nous dirigerons vers le nord à Kiel. Sur le grand ferry de la ligne Color, nous nous installerons confortablement pour une mini croisière de 20 heures à travers la baie de Kiel et entre les îles danoises.

03e jour: Oslo – Lillehammer – Dombas

Après notre arrivée dans la capitale norvégienne d'Oslo nous jouirons d'une visite guidée puis continuerons vers Lillehammer (arrêt prévu) pour atteindre en soirée Dombas.

04e jour: Expérience des Fjords de Norvège

Nous quitterons Dombas et passerons près des falaises de Trollveggen d'une hauteur de 1000 mètres puis sur les routes en serpentins de Trollstigen vers Valldal. Avec un ferry nous passerons de Linge à Eidsdal pour arriver par une route spectaculaire, la très célèbre route des aigles, à Geiranger. Le point de vue de Dalsnibba permet avec sa falaise abrupte, une vue panoramique grandiose sur le fjord. Nous arriverons le soir au fjord du Nord.

05e jour: Le roi des fjords

Tout d'abord un ferry nous fera traverser le fjord. Puis nous continuerons avec notre car sur la route panoramique vers Byrkjelo et Skei avant d'arriver à Hafslø sur le fjord Sogne. C'est la seconde fois aujourd'hui qu'un ferry nous permet de traverser un fjord pour nous laisser continuer le long des sommets enneigés et des cascades bruyantes vers Bergen. Visite intéressante de la ville hanséatique.

06e jour: La route côtière Bergen – Stavanger

Après un trajet magnifique le long du fjord Hardanger, nous profiterons d'une traversée en ferry de Halhjem à Sandvikvåg. Nous poursuivrons dans les montagnes de Røsendal d'où nous aurons une vue superbe sur le glacier Folgefonn avant d'arriver de nouveau avec un passage en ferry à Stavanger.

07e jour: La côte norvégienne sud, passage au Danemark

En passant par Egersund au fjord de Flekke puis à Mandal, nous laisserons défiler une dernière fois les paysages intacts norvégiens durant notre trajet le long de la côte du Sørland et arriverons en soirée à Kristiansand où nous embarquerons pour aller à Hirtshals/Frederikshavn.

08e jour: L'île Funen – Odense – Grosser Belt – Copenhague

Après l'arrivée de notre ferry à Hirtshals/Frederikshavn (Danemark) nous reprendrons la route à travers de magnifiques paysages pour Odense puis c'est par le pont mondialement connu de Store-Belt que nous atteindrons Copenhague. Nous ferons une visite guidée de la ville l'après-midi avant de nous promener à travers la plus ancienne zone piétonnière du monde: le Strøget.

09e jour: Danemark – Allemagne

Nous irons vers le sud et après le dernier passage en ferry de ce voyage de Rödby vers Puttgarden, nous serons rapidement sur l'autoroute qui nous fera contourner Hambourg et atteindre Kassel.

10e jour: Kassel – Suisse

Nous restons continuellement à votre
entière disposition.

084 400 4000

★ La ville

olympique de
Lillehammer

★ Les métropoles

d'Oslo et de Copenhague

★ Les 3 fjords les plus spectaculaires

★ Le Fjord de Geirang

★ Trollstigen à couper le souffle

★ La ville hanséatique de Bergen

Dates de voyage

01er voyage 25.06. – 04 juillet
02e voyage 21 – 30 juillet

Nos hôtels

Durant tout notre séjour, nous logerons dans des hôtels de classe moyenne typiquement scandinaves, choisis avec soin dans des endroits idéaux. Une grande attention a été portée à un déroulement harmonieux de ce voyage. Les traversées en ferry des fjords raccourcissent les trajets en autocar et garantissent des étapes journalières idéales.

Monnaie étrangère

– Euro
– Couronnes danoises et norvégiennes

Conseil de voyage

Pour la traversée en bateau un petit sac de voyage suffit. La valise restera dans le bus.

Documents de voyage

Carte d'identité ou passeport valable, dont la validité excède d'au moins 3 mois la date du retour.

Lieux de départ

Genève, Morges, Lausanne, Yverdon, Neuchâtel, Bienne

Compris dans le prix

- Voyage en autocar moderne longue distance, non fumeur, équipé de toilettes, réfrigérateur, climatisation etc..
- 7 nuitées dans de très beaux hôtels de classe moyenne
- Toutes les chambres avec salle de bain / WC
- 2 passages en bateau à bord de la compagnie de ferry la plus renommée en cabine à quatre intérieure avec douche / WC
- Demi-pension menu 3 plats ou buffet à l'hôtel (du souper au 1er jour au petit déjeuner du 10e jour excepté les repas pris sur les bateaux)
- Tours guidés et visites à Oslo, Bergen et Copenhague
- Toutes les entrées selon le programme

Non compris dans le prix

- (prix par personne)
- Supplément pour chambre individuelle Fr. 295.-
 - Supplément pour cabine double intérieure pour les 2 traversées Fr. 130.-
 - 2 soupers sur les bateaux
 - Couverture obligatoire des frais d'annulation Fr. 25.-



www.jannreisen.ch



Garantie de voyage ASTAG

cieux de la solvabilité du client est doublement important pour les véhicules de luxe, qui présentent un risque de perte considérable et un amortissement initial élevé. «Dans ces questions, nous appliquons à chaque fois notre système d'évaluation, qui a fait ses preuves. J'estime donc qu'il n'y a pas lieu de craindre une société à deux vitesses», conclut Theodor Näscher.

Raiffeisen Leasing a déjà fait les premières expériences. Certains clients se sont montrés surpris du délai d'attente, même lorsque le véhicule convoité trône déjà chez le garagiste. Toutefois, Theodor Näscher accorde une bonne note aux parties prenantes: «Les clients et les agents ont fait preuve de compréhension.» Une impression corroborée par Winfried Mock, conseiller à la clientèle en leasing auto-

mobile: «La clientèle a bien réagi à la nouvelle situation. Elle apprécie la meilleure transparence et la protection que les nouvelles dispositions octroient au consommateur». En outre, l'expérience montre que les clients potentiels de leasing préfèrent, pour des raisons de confiance, passer par une banque plutôt que signer le contrat avec le garage automobile.

■ PIUS SCHÄRLI

L'opinion d'Adrian Stiffler, chef des produits de crédit de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen



Adrian Stiffler:

«Le preneur de crédit est notre partenaire et il est aussi sociétaire de notre banque.»

«Panorama»: Des voix critiques regrettent que la nouvelle loi sur le crédit à la consommation (LCC) fasse la part belle aux banques. Qu'en dites-vous?

Adrian Stiffler: Je m'inscris en faux contre ce reproche! La réalité est au contraire que les activités supplémentaires représentent pour les banques un surcroît de travail considérable. Examen de la capacité de contracter des crédits, demandes de renseignements et annonces auprès de l'IKO – la centrale de renseignements – vérification des comptes pour constater les découverts et d'autres activités encore sont autant de charges que le législateur fait supporter aux banques sans que celles-ci ne puissent en retirer une utilité économique quelconque. Par ailleurs, la loi limite à 15% le taux d'intérêt maximal frappant les crédits à la consommation. En outre, la loi vise en premier lieu à protéger le consommateur du surendettement et est une loi plutôt unilatérale, semblable en cela aux dispositions de la protection des locataires.

Certains vont même jusqu'à dire que les gens tombent d'autant plus facilement dans le piège des dettes que les banques peuvent résilier le crédit...

Certes, la banque peut résilier le crédit, mais cette pratique n'est pas entièrement nouvelle. Pour l'essentiel, la banque peut résilier le crédit lorsque le client est en demeure pour une somme équivalant au moins à 10% du montant net du crédit. D'une certaine façon, l'on peut aussi parler ici d'une protection de la banque. Toutefois, dans une telle situation, la banque cherchera avec le client une solution pour que celui-ci puisse rembourser le crédit et pour que les parties puissent fixer les modalités et le délai du remboursement.

Les banques doivent aussi vérifier si les revenus du client sont suffisants. La sphère privée est-elle encore protégée?

C'est un fait que le consommateur doit révéler un grand nombre de données personnelles. Outre le revenu, la fortune et les engagements déjà contractés, la banque s'intéresse aussi au loyer, aux impôts dus et aux dépenses fixes occasionnées par les déplacements professionnels, les repas pris à l'extérieur, les pensions alimentaires, etc. Dans le cas des personnes mariées, le nombre d'enfants est aussi important. Le revenu du conjoint peut être pris en compte pour calculer le minimum vital, ce qui accroît le montant du crédit pos-

sible. D'un point de vue purement comptable, le crédit doit pouvoir être remboursé en trente-six mois même si sa durée contractuelle effective est inférieure ou supérieure.

Qu'en est-il de la protection des données? La Confédération a en effet créé une Centrale de renseignements sur le crédit à la consommation (IKO).

Le législateur exige des banques qu'elles fournissent à l'IKO des informations sur les crédits à la consommation et sur les découverts (solde négatif de plus de 3000 francs pendant trois mois consécutifs). Et la banque doit s'exécuter. Les clients qui demandent un crédit à la consommation en prennent connaissance pendant l'entretien avec leur conseiller. Les clients qui sont en découvert reçoivent, le deuxième et le troisième mois, un extrait de compte qui indique le découvert et les avertit de l'éventualité d'une annonce à l'IKO.

Qu'arrive-t-il lorsque l'IKO demande un renseignement à la banque?

L'IKO reçoit certes des renseignements sur les engagements existants mais pas sur le compte bancaire. De la sorte, un certain anonymat est préservé en faveur du client. Tout intéressé peut demander à l'IKO des renseignements sur son compte et les Banques Raiffeisen auront sous peu un formulaire qu'elles remettront à tous les clients qui en feront la demande. Toutefois, la base de données de l'IKO ne sera pas trop garnie pour l'instant: elle a été mise en service le 1^{er} janvier 2003.

Quand la capacité de contracter des crédits n'est-elle plus garantie?

Lorsqu'il ressort du calcul de cette capacité que, avec l'octroi du crédit, le client ne disposera plus du minimum vital. Il faut alors refuser la demande de crédit.

Interview: Pius Schärli

UN LEGS POUR L'AV

Réfléchir à sa propre mort, c'est aussi se poser la question de l'utilisation de l'argent restant. Nombre d'**INSTITUTIONS** et œuvres d'entraide cherchent à intéresser les personnes prêtes à faire un **LEGS**.

Tout ce qui touche à la vie et à la mort nous interpelle profondément. Il est certes difficile de se faire à l'idée de la mort, mais n'est-il pas préférable de s'y préparer et prendre ses dispositions avant qu'elle nous prenne au dépourvu ou que la maladie et la vieillesse nous en empêchent? La rédaction d'un testament suscite souvent une réflexion intime sur le devenir des choses et des êtres, une méditation sur le passé, le présent et l'avenir. La plupart des gens lèguent leurs avoirs aux proches et aux œuvres de bienfaisance, à ce qui leur tient finalement le plus à cœur de leur vivant.

INFO

Mission intérieure
Case postale 271
1701 Fribourg
Tél. 026 347 48 50, fax 026 347 48 51
CCP 17-752568-4
E-mail: info@inlmiss.ch
Internet: www.missint.ch

LES HÉRITIERS NATURELS D'ABORD

Mais la désignation des bénéficiaires de l'héritage obéit également aux dispositions légales en vigueur qui empêchent, par exemple, de déshériter ses enfants (voir tableau). Ainsi, l'héritier légal (ou «réservataire») a droit, selon le degré de parenté, à une part minimale. Au légataire désigné va la «quotité disponible» de la succession, que la personne décédée lui a attribuée dans ses dernières volontés. Le défunt peut aussi lui léguer une chose déterminée ou une part de sa fortune. Une remise de dettes ou un usufruit peut faire partie d'un tel legs.

LEGS TRÈS RECHERCHÉS

Le legs est donc une donation qui intervient après le décès du donateur et qui ne doit pas empiéter sur la réserve des héritiers. Chacun est libre de disposer comme il l'entend de la «quotité disponible». Il n'est pas rare que des personnes juridiques viennent à bénéficier d'une part d'héritage. Les legs prennent de plus en plus d'importance pour de nombreuses institutions et œuvres d'entraide qui n'arrivent plus à vivre des maigres subsides de l'Etat.

Cet argent sert, par exemple, à la Mission intérieure qui vise à soutenir la foi des chrétiens de l'Eglise catholique à travers le pays. Cette institution offre notamment une aide bienvenue au fonctionnement des paroisses pauvres et à la rénovation des églises (voir interview). Dans la plupart des cantons, le fisc ne touche pas au legs à but social.

Une attention particulière doit être apportée à l'établissement d'un testament car il peut être annulé pour vices de forme. En cas de doute, demandez conseil à un expert (chez un avocat, une fiduciaire ou dans votre banque).

■ PHILIPPE THÉVOZ



Photo: B&S

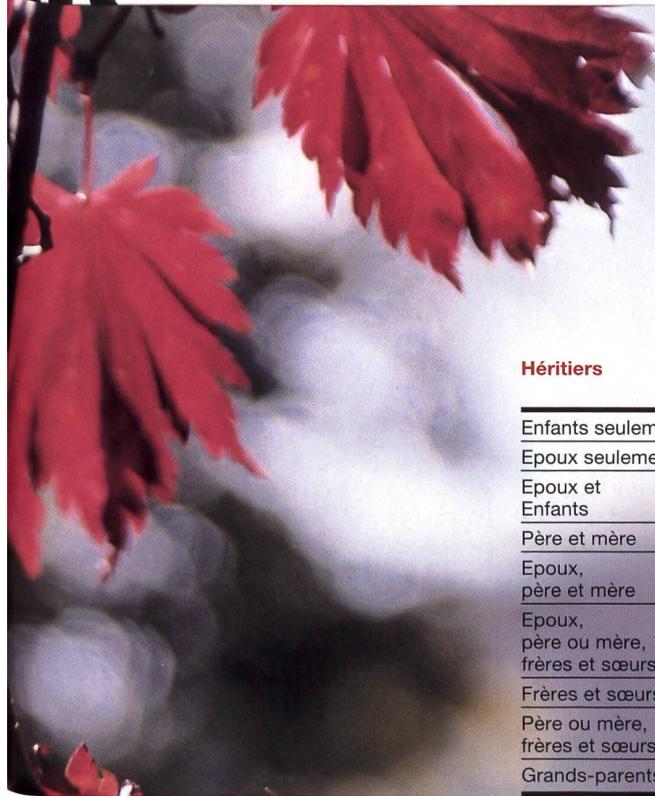
Entretien avec Adrian Aellig, directeur de la Mission intérieure

«Panorama»: Quelle importance ont les legs dans la marche de votre institution?

Adrian Aellig: L'aide de l'Etat diminue sans cesse. La Mission intérieure ne vit d'ailleurs que des seuls dons et legs. Si notre objectif il y a 140 ans était d'installer les services de l'Eglise catholique dans les cantons protestants, il est aujourd'hui de pallier aux différences financières croissantes entre communautés riches et pauvres. Les legs, qui constituaient avant 1995 plus de 50% de nos revenus, diminuent d'année en année. Avec la multiplication des institutions et organismes, cette manne se disperse. A cela s'ajoute la désaffection des églises. Nous devons par conséquent travailler à mieux nous faire connaître.

Vous allez prochainement publier une brochure sur les legs.

On demande aujourd'hui de la transparence. Nous devons penser marketing. Depuis un an, nous avons ouvert un site Internet. Un nouveau domaine a également vu le jour, le «fundraising». Sur la base de besoins concrets,



Héritiers	Part légale (sans testament)	Réserve (à respecter dans un testament)	Quotité disponible
Enfants seulement	1/1	3/4	1/4
Epoux seulement	1/1	1/2	1/2
Epoux et Enfants	1/2 1/2	1/4 3/8	3/8
Père et mère	1/1	1/2	1/2
Epoux, père et mère	3/4 1/4	3/8 1/8	1/2
Epoux, père ou mère, frères et sœurs	3/4 1/8 1/8	3/8 1/16 —	1/2 9/16
Frères et sœurs	1/1	—	1/1
Père ou mère, frères et sœurs	1/2 1/2	1/4 —	3/4
Grands-parents	1/1	—	1/1

nous sollicitons les fondations, entreprises et personnes fortunées pour des dons et legs supérieurs à 10 000 francs.

L'argent reçu est-il réparti sur l'ensemble de vos activités ou va-t-il, selon le choix individuel, à des actions ciblées?

La plupart des versements n'ont pas d'objectif précis, mais cela change. Nous envoyons tous les deux mois 50 000 lettres présentant une liste de projets aux donateurs potentiels. Les gens aiment savoir à quoi sert leur argent. Un important soutien va à la rénovation des églises. Mais sur les 60 millions de francs demandés par les paroisses, nous ne pouvons attribuer que 2 à 3 millions par an. A la jeune génération, nous proposons des projets de soutien aux parents dans la transmission des valeurs de la foi chrétienne. Nous participons aussi au fonctionnement des paroisses dont le financement n'est pas assuré.

Les personnes intéressées à faire un legs vous approchent-elles personnellement?

Nombreux sont ceux qui nous mettent dans leur testament sans nous le faire savoir, mais les choses évoluent. Aujourd'hui, on fait moins confiance aux institutions et œuvres d'entraide. Les gens veulent être informés. Nous voulons consacrer plus de temps aux personnes intéressées ainsi qu'à nos 1500 «revendeurs» que sont les prêtres et laïcs dans les paroisses.

Et dans quel esprit viennent-elles?

Elles souhaitent réaliser avec leur mort un idéal qu'elles n'ont pu atteindre de leur vivant: contribuer par leur legs à la transmission des valeurs chrétiennes ou offrir aux générations à venir la même chance qu'eux de pouvoir aller à l'église, de vivre leur foi dans les meilleures conditions.

Comment cela se passe-t-il en cas de legs?

Un avocat nous contacte en cas de legs par voie testamentaire ou un membre de la famille nous envoie l'argent selon le vœu du défunt.

Comment gérez-vous l'ensemble de ces fonds?

Pour l'essentiel, l'argent qui rentre est employé tout de suite. Toutefois, sur mandat, de la Conférence des évêques suisses, nous jouons aussi le rôle de banque pour les communautés les plus pauvres auxquelles des prêts sans intérêt peuvent être attribués.

Une crainte des donateurs est que l'argent serve à gonfler l'administration.

Notre organisation emploie trois personnes en Suisse. Un faible pourcentage des rentrées couvre les frais administratifs. J'ai accepté ce travail pour donner un sens à la vie et pas pour l'argent.

Interview: Philippe Thévoz



Photo: Lüd

LUEURS DE REPRISE BIEN TIMIDES

*L'optimisme et la reprise sur les **MARCHÉS DES ACTIONS***

*n'ont été que de courte durée. Après une impressionnante flambée des cours qui a aussi dopé nos marchés nationaux début janvier, l'**HUMEUR** s'est de nouveau **ASSOMBRIE**.*

La reprise des cours début janvier n'a été qu'un feu de paille. Les Bourses ayant renoué avec leurs vieux démons de l'année précédente, l'optimisme contenu a de nouveau laissé la place à la morosité. Ainsi, l'indice Dow Jones STOXX 50 est revenu en février à ses plus bas de septembre et octobre derniers.

On peut invoquer de multiples raisons pour expliquer ce nouvel accès de faiblesse des marchés: éclatement de la bulle technologique, annonces quotidiennes par les médias de nouvelles faillites et fermetures d'entreprises, avertissements sur le chiffre d'affaires et les bénéfices, falsifications de bilans et détérioration de la confiance, menaces latentes d'actes terroristes. Le facteur qui a le plus nui à la bourse est certainement la révélation des nombreux scandales financiers qui ont entraîné sur les places européennes une grave crise de confiance parmi les investisseurs. Certes, des mesures ont été mises en œuvre, notamment aux États-Unis, pour renforcer la surveillance des marchés. Mais il faudra sûrement beaucoup de temps pour restaurer la confiance des investisseurs - y compris chez nous.

FORTE INCERTITUDE

Les « fantaisies comptables » dévoilées dans l'affaire Jomed, auxquelles la bourse a violemment réagi, montrent que les investisseurs

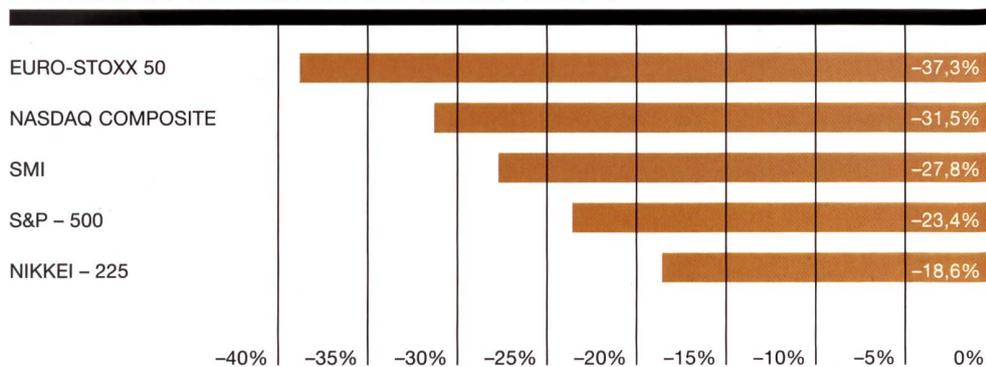
suisses aussi sont devenus plus critiques face aux résultats publiés par les entreprises. On constate par ailleurs que l'aversion au risque des investisseurs a encore augmenté dans un contexte boursier incertain. Nombreux sont ceux qui ont cédé leurs actions ou se sont réfugiés dans les placements monétaires et obligataires. Au vu des nombreux facteurs qui pèsent sur la Bourse, il n'est pas étonnant que les investisseurs privés et institutionnels soient déstabilisés et restent à l'écart du marché.

Comme toujours en période de tourmente boursière, les investisseurs suivent de près l'évolution de Wall Street, d'autant plus que la première Bourse mondiale reste celle qui en-

voie des impulsions décisives aux marchés des actions internationaux. L'intérêt va donc en premier lieu aux annonces et prévisions des entreprises, dont les investisseurs escomptent des indices supplémentaires sur l'évolution du marché dans les mois à venir. Les observateurs signalent de plus que les entreprises s'efforcent tout particulièrement de faire des pronostics à plus long terme sur leur activité. Pour de nombreuses sociétés du secteur des TMT (technologies, médias et télécommunications), les prévisions de bénéfices se sont avérées beaucoup trop optimistes par le passé.

Admettons-le: pour l'investisseur, il est aujourd'hui extrêmement difficile d'imaginer

Performance des marchés des actions en 2002





A propos de «prévisions»

Les prévisions ont ceci de commun avec le temps qu'elles comportent nécessairement une certaine part d'incertitude, même si l'utilisation d'ordinateurs ultrapuissants tend à réduire celle-ci. Mais dans le cas des prévisions économiques, le problème à résoudre est encore plus épineux, car le nombre de facteurs est encore plus important que pour la météo, car les êtres humains sont versatiles et les prévisions elles-mêmes tendent à influencer les comportements.

En dépit des gros progrès réalisés par la recherche empirique et quantitative (intégrée par les institutions professionnelles sérieuses telles que cosba/Raiffeisen), prévoir la conjoncture, et en particulier celle des marchés financiers, relève aujourd'hui encore, à l'instar de la médecine, d'un mélange de savoir-faire technique et de jugement humain reposant sur l'expérience et la «sagesse». Les attentes, l'ambiance et ses changements jouent un rôle capital. Or, des facteurs comportant une telle

dose d'aspects psychologiques sont particulièrement difficiles à prévoir.

Un autre problème d'un type particulier: dans le contexte actuel caractérisé par la morosité et deux années et demie de déceptions, des prévisions optimistes manqueraient totalement de crédibilité. D'où la tentation de prévisionnistes «non chevronnés» de se laisser gagner par la déprime ambiante. Dans ce sens, la «demande» de prévisions influence elle aussi l'offre.

Photo: B&S



Une bonne nouvelle pour tous les esthètes de l'économie d'électricité: la lampe économique OSRAM DULUX® EL CLASSIC réunit une rentabilité et une qualité de lumière adaptées à notre temps et la belle forme classique des lampes à incandescence – et cela même dans une taille originale «pratique».

Une «durée de vie minimale» de 10 ans et une économie d'électricité de 75% par rapport à une lampe usuelle à incandescence parlent en sa faveur. OSRAM DULUX® EL CLASSIC – plus futé et en beauté. www.osram.ch

L'économie de courant sous sa plus belle forme: OSRAM DULUX EL CLASSIC.

SEE THE WORLD IN A NEW LIGHT

OSRAM



comment l'économie et les Bourses vont évoluer prochainement. Et visiblement, la Réserve fédérale américaine n'est pas non plus très sûre de l'état actuel de l'économie américaine et du moment de la reprise. Si l'on s'en tient aux arguments d'Alan Greenspan lors de la dernière réunion du Congrès, la Fed semble pour l'heure accorder moins d'importance au risque d'une inflation alimentée par les cours du pétrole qu'à une nouvelle phase de récession générée par des tendances déflationnistes. Les courtiers américains se refusent à exclure un nouvel ajournement de la relance de l'économie mondiale et une nouvelle baisse de taux par la Fed.

A QUAND LA REPRISE?

Les investisseurs comptent sur le redressement de l'économie internationale attendu en 2003 pour stimuler les marchés des actions. Dans les entreprises, les investissements ne devraient reprendre que cette année. Celles-ci se ressentent encore du recul de la production, de l'utilisation des capacités et des bénéfices. Le fort taux de chômage et l'anémie des bourses mettent en péril la consommation privée, alors que celle-ci est l'un des moteurs de la reprise conjoncturelle. L'activité des en-

Performance par branche (MSCi 2002)

	Monnaie	Changement en 2002
MSCI World Index	USD	-21,1%
MSCI World Utilities	USD	-18,6%
MSCI World Telecommunication Services	USD	-30,4%
MSCI World Information Technology	USD	-38,8%
MSCI World Financials	USD	-18,0%
MSCI World Health Care	USD	-18,9%
MSCI World Consumer Staples	USD	-4,8%
MSCI World Consumer Discretionary	USD	-23,2%
MSCI World Industrials	USD	-23,5%
MSCI World Materials	USD	-6,3%
MSCI World Energy	USD	-8,4%

treprises, l'évolution du secteur des TMT, mais aussi les variations du taux de change et les fluctuations des prix du pétrole, devraient être déterminantes pour l'orientation des Bourses européennes ces prochains mois. Aussi le quotidien reste-t-il placé sous le signe d'une grande nervosité et d'une forte incertitude de la part des acteurs du marché.

Malgré tous les impondérables qui pèsent actuellement sur les marchés boursiers, il ne faut pas oublier que la plupart des actions présentent des niveaux d'évaluation at-

trayants. Puisqu'en principe, le point le plus bas pour investir n'est jamais atteint, les investisseurs devraient profiter des jours de baisse pour ouvrir des positions. En effet, les marchés pourraient redémarrer très vite dès lors que les incertitudes se dissiperont. En dépit des turbulences boursières, le bas niveau actuel des cours offre un certain nombre d'opportunités à l'investisseur orienté sur le long terme et prêt à prendre des risques.

■ BJÖRN FEDDERN,
COSBA PRIVATE BANKING

Source: Cosba

«Guide de survie» de l'investisseur

Nous conseillons aux investisseurs échaudés de tester leur propension et leur aptitude au risque et de déterminer leur stratégie de placement en conséquence. Il est impératif d'éviter toute décision de placement hâtive ou irréfléchie. L'investisseur ne doit pas se laisser guider par ses émotions et a intérêt à s'informer auprès de son conseiller sur les différentes possibilités et alternatives dont il dispose.

Après plus de deux ans de déceptions sur les marchés des actions, les investisseurs semblent de plus en plus enclins à la résignation. On peut évidemment comprendre les ventes opérées par dépit ou les changements radicaux de stratégie, mais il ne s'agit pas là d'une attitude raisonnable. Car plus le portefeuille va mal, plus il faut adopter un comportement rationnel pour éviter des pertes encore plus importantes. On le sait, l'erreur la plus flagrante est d'acheter lorsque les cours sont au plus haut et de vendre lorsqu'ils sont au plus bas.

Mais aujourd'hui, la plus grande utilité d'un conseil financier professionnel ne réside pas

dans le fait de trouver le bon moment pour acheter ou vendre tel ou tel titre. Les investisseurs doutant de la composition actuelle de leur portefeuille peuvent saisir l'occasion d'en discuter avec un conseiller expérimenté en matière de Private Banking et tirer au clair leur relation au risque financier. Au cours des années 90, années de vaches grasses s'il en est, on a souvent eu tendance à oublier que les rendements durablement élevés s'accompagnent de risques proportionnellement importants.

Si ce check-up risques fait apparaître la nécessité d'adapter le «régime de placement», le conseiller professionnel sera en mesure d'apporter une assistance lors de la mise en œuvre systématique et contrôlée. Précisons que la boulimie de placement est aussi difficile à corriger que les mauvaises habitudes alimentaires. Lors du réajustement du portefeuille, il importe en outre d'examiner les répercussions fiscales des différentes options.

Cependant, la solution idéale résidera rarement dans l'élimination totale du risque, car on

se prive ainsi de toute chance de participer à une reprise du marché des actions. Le conseiller en private banking montrera comment protéger le capital contre des pertes supplémentaires tout en préservant les chances de gains. Trouver la stratégie optimale requiert du conseiller à la fois une connaissance solide des différents produits financiers et une capacité à analyser précisément la situation spécifique de l'investisseur.

Pour pouvoir proposer à ses clients ces services haut de gamme en matière de private banking sans remettre pour autant en question la relation habituelle avec sa banque, le groupe Raiffeisen a conclu en mai 2001 un partenariat avec cosba private banking. En cette période de difficultés momentanées sur les marchés financiers, cette extension de la gamme de services s'avère très précieuse pour un certain nombre de clients Raiffeisen. Un entretien personnel peut ouvrir de nouvelles perspectives et contribuer à trouver la stratégie de placement personnelle ou à optimiser celle-ci.

Un prix sensationnel qui emporte l'adhésion

Une foule de détails pratiques distinguent cette veste pour tous les temps de qualité professionnelle



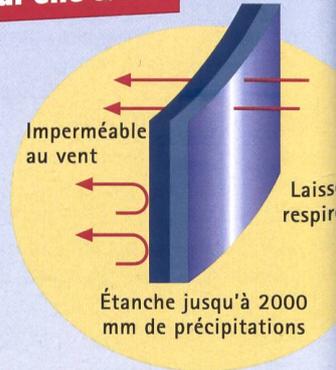
Doublure en filet

Cordon du col

Capuchon fixe avec doublure en filet et cordon



Pour elle & lui



Fermeture éclair abritée

2 poches extérieures avec rabat

Fente d'aération protégée dans le dos

Trous d'aération aux aisselles

Avec sac housse pratique

Coutures étanches

Couleur: bleu foncé/turquoise

Tissus Swingtex 100 % polyamide avec PU spécial

Poche intérieure avec fermeture éclair

Bord avec cordon de fermeture

Cordon à la taille

Fermeture velcro à l'extrémité des manches

au lieu de Fr. 139,-

Rabais -44%

PRIX LECTEUR

78,-

Art.-No. 34324

N'oubliez pas d'indiquer votre numéro d'adhésion sur votre commande

Votre taille

Elle	36	38/40	42/44	46	48
Lui	42/44	46	48/50	52/54	56

= taille à commander

S	M	L	XL	XXL
---	---	---	----	-----

Bulletin de commande préférentiel PANORAMA

Oui, je commande:

Nombre	Taille		Art.-No.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Veste Swingtex	à Fr. 78- Art.-No. 34324
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Veste Swingtex	à Fr. 78- Art.-No. 34324
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Veste Swingtex	à Fr. 78- Art.-No. 34324
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Veste Swingtex	à Fr. 78- Art.-No. 34324

Les prix se comprennent ICHA inclus, frais d'envoi non compris. Sous réserve de modifications dans les prix et les modèles.

Nom/prénom:

Rue, n°:

NPA, localité: Tél.:

Signature: Date:

Remplir en caractères d'imprimerie et renvoyer à:
Action d'hiver pour les lecteurs de PANORAMA:
p/a l'hôpital municipal de Bâle, casier postal, 4025 Bâle

Nous sommes personnellement à votre disposition 24 heures sur 24:
tél. 0848 80 77 60 - fax 0848 80 77 90 - www.personalshop.ch

Lors d'une commande par téléphone, veuillez indiquer le code suivant: **Code No. M 19**

Vous recevrez les articles commandés par colis postal avec facture directement de l'atelier logistique de l'hôpital municipal de Bâle, une institution destinée à la réhabilitation économique et sociale.

Visitez notre magasin: Lautengartenstr. 23, 4052 Bâle

Prenez donc quelques minutes pour considérer les avantages de cette veste pour tous les temps, étanche à l'eau comme au vent. Au nombre de ceux-ci, par exemple, les coutures étanches, la doublure en filet, les poches protégées munies d'une fermeture éclair, le capuchon doublé, les cordons pratiques et la fente d'aération dans le dos. Et notez tout simplement le prix!

Comparez vous-même
Comparez cette veste avec les offres que vous trouverez dans d'autres catalogues et dans le commerce. À coup sûr, vous ne trouverez pas mieux. Le rapport qualité-prix de cette veste Greenland's pour tous les temps est tout simplement imbattable. Saisissez donc tout de suite cette opportunité. Dans quelques jours seulement, vous serez l'heureux propriétaire de cette remarquable veste Greenland's pour tous les temps. Remplissez simplement bon de commande ou envoyez nous un fax. Et par téléphone, c'est encore plus simple.

«Veste pour tous les temps Swingtex» Bleu Art.No. 34

Les Mondiaux de cross country à Avenches

Après les Championnats du monde de ski de St-Moritz, la Suisse s'apprête à accueillir un nouveau grand rendez-vous sportif international. Les 29 et 30 mars prochains, tous les regards se tourneront, en effet, vers l'Institut Equestre National d'Avenches où se dérouleront les Championnats du monde de cross country. Avec 1200 participants représentant 95 pays, 300 journalistes et 20 000 spectateurs, l'événement s'annonce de taille. Lausanne et la Broye ont tout prévu pour relever le défi du transport, de l'hébergement et de l'encadrement, notamment par l'engagement de 700 bénévoles. Le budget d'une telle manifestation atteint 1,8 million de francs. Parmi les sponsors principaux, Raiffeisen apparaîtra dans le programme officiel, sur écran géant (spot publicitaire) et dans la course (panneau publicitaire dans le champ TV). En effet, le partenaire financier exclusif de la manifestation n'est autre que la Banque Raiffeisen de la



A Avenches, Anita Weyermann et Christian Belz ont déjà le sourire.

Broye. Parmi les champions attendus, l'Irlandaise Sonia O'Sullivan, médaillée d'argent sur 5000 mètres à Sydney, viendra avec de grosses ambitions, tout comme l'Ukrainien Sergiy Lebid: «Devancer les Africains est un sacré challenge. Ayant déjà réussi à le faire à deux reprises, je viens aux Mondiaux avec des rêves de podium.» Côté suisse, les espoirs reposent surtout sur Christian Belz et Anita Weyermann. La Bernoise préférerait certes un terrain un peu plus accidenté que celui de l'hippodrome d'Avenches, mais elle se réjouit de courir devant son public. Elle aimerait pouvoir confirmer son retour parmi les meilleures et un bon résultat lui donnerait confiance pour la piste. Pour de plus amples informations, consultez le site www.cross2003.ch. (pt.)

Investissima: visiteurs en quête du bon placement

Sur fond de profond marasme des marchés financiers, le Salon suisse de l'investissement, de l'épargne et de la prévoyance qui s'est tenu du 12 au 14 février à Lausanne a connu une moindre affluence. Tout au long de la manifestation, on a ressenti le besoin d'une meilleure information pour mieux appréhender le futur. De nombreux visiteurs se sont notamment arrêtés au stand occupé par Raiffeisen et ses partenaires Cosba (gestion de fortune) et Vontobel (fonds de placement). Où est-ce qu'on va, faut-il placer maintenant, comment vont évoluer les taux, j'ai 20 000 francs: que pouvez-vous me proposer? Les questions tournaient autour des chances et risques des différentes possibilités de placement, mais aussi sur les spécificités Raiffeisen. Cette foire démontre à quel point la clientèle recherche un conseil personnalisé et des produits performants. (pt.)



Les amateurs de sensations se donnent rendez-vous au Pic-Chaussy.

Découvrir le snowboard-alpinisme au Pic-Chaussy

Soutenue notamment par la Banque Raiffeisen des Alpes vaudoises et Cosba, l'Original Black Race est une course qui réunit raquettes et snowboard. Près de 200 concurrents, toutes catégories confondues, sont attendus aux Mosses pour cette 5^e édition. Les 8 et 9 mars prochains, ils s'élanceront raquettes aux pieds à l'assaut du Pic Chaussy avant de redescendre en snowboard. Aussi originale que paradoxale, cette combinaison de disciplines rencontre un succès croissant. Il faut dire que les organisateurs n'ont pas voulu d'une course de l'extrême mais une manifestation tout public.

Avec une dénivellation totale de 1182 mètres (point culminant à 2308 m), la compétition ne dure pas plus d'une heure et demi pour les meilleurs. Autre atout, la course offre une sécurité sans faille: port obligatoire d'un appareil détecteur d'avalanche, présence d'une cinquantaine de sauveteurs et chiens d'avalanche, sans compter les hélicoptères d'Héli-Chablais. Comme les participants sont appelés à traverser trois fois la ligne d'arrivée, le spectacle est garanti. D'autres informations au 024 491 14 66 ou sur www.surf.to/blackrace. (pt.)



Au stand Raiffeisen, Christophe Estoppey, Ramona Inauen et Jean-Marc Dutoit.

Nouvelles distinctions pour les fonds Raiffeisen

Lors de l'attribution des traditionnels «Fonds Awards 2003», Raiffeisen a été distingué par deux fois: les agences indépendantes Lipper et Standard & Poor's ont toutes deux décerné le premier prix au fonds Raiffeisen Global Invest 45 (part en actions de 45%) dans la catégorie «Fonds mixtes à répartition équilibrée au plan mondial».

Notons que le plus important fonds Raiffeisen (1,64 milliard de francs) l'a emporté parmi quarante-cinq autres produits du fait d'un rendement supérieur non pas sur un ou trois ans, mais sur cinq ans. Par cette récompense, Raiffeisen apporte une nouvelle preuve de son professionnalisme.

Malheureusement, face à la chute des cours sur les places boursières internationales, un

WINNER

STANDARD & POOR'S



nombre croissant de souscripteurs liquident leur position. Certes, le fonds Global Invest 45 n'a pas été épargné par la baisse des cours depuis deux ans et demi (2002: -11,5%, janvier 2003: -1,8%), mais il demeure comparativement plus performant, ce que les distinctions ont clairement mis en lumière. La situation boursière actuelle ne doit pas détourner de la stratégie d'investissement choisie. Celui qui opte maintenant pour des placements plus conservateurs ne pourra pas profiter d'une reprise des cours.

Banque tessinoise à l'honneur



Le bâtiment d'Intragna abrite le siège social de la BR Centovalli Pedemonte Onsernone.

Situé à Intragna, à proximité de Locarno, le bâtiment de la Banque Raiffeisen Centovalli Pedemonte Onsernone compte parmi les constructions architectoniques les plus remarquables de Suisse. Conçue par l'architecte de Locarno Michele Arnaboldi, 50 ans, la succursale a ouvert ses portes le 26 octobre 2002. Elle a été primée aux côtés du monolithe d'Expo.02 et du Forum Roche à Buonas au bord du lac de Zoug par l'émission culturelle «B.Magazin» de la télévision suisse alémanique ainsi que par le magazine «Hochparterre». Ancien élève du célèbre architecte tessinois Luigi Snozzi, Michele Arnaboldi a créé un cube de béton qui, dans sa forme et ses proportions, s'intègre parfaitement au centre de la petite ville d'Intragna.

(cp.)

Les malheurs de Lully

En feuilletant le «Panorama» 1-2/03, je suis tombé sur la photo des inondations du 15 novembre dernier à Lully (GE). Il convient de préciser que ces inondations n'ont pas été provoquées par un débordement du Rhône, qui coule à plusieurs kilomètres de Lully, ni par l'Aire qui longe Lully, mais par des masses d'eau qui ont ruisselé depuis la bosse de Soral et qui se sont engouffrées dans un quartier qui, en dépit de tout bon sens, a été construit sur un marécage. Deuxième malchance, deux semaines après les premières inondations, les habitants concernés ont eu à nouveau les pieds dans l'eau suite à une montée du niveau de la nappe phréatique. Et troisième malheur, la nouvelle conduite d'évacuation des eaux de pluie du quartier, bien que planifiée, n'était pas encore en construction.

Bruno Muller, Onex

Lecture accessible et claire

A chaque fois, je lis avec grand intérêt «Panorama». Votre dossier sur les analystes financiers m'a particulièrement plu. Les explications sont claires, précises et compréhensibles pour le commun des mortels. J'apprécie énormément votre publication et ne peux que vous encourager à continuer à informer vos clients de façon aussi claire, transparente et compréhensible.

André Rotzer, Montagny-Chamard

Un euro bien pratique

Jusque là, nous n'avons fait que de bonnes expériences avec l'euro. L'an dernier, alors que nous nous apprêtions à partir pour l'Autriche et que nous avons déjà fait le change en euros, une rupture de canalisation dans l'hôtel a fait que nous avons été relogé dans le Sud Tyrol (I). Avec l'euro, aucun problème. Nous voyageons beaucoup en Allemagne et en Autriche, c'est vraiment pratique de toujours avoir la bonne monnaie sur soi.

Irma und Heinz Kerbler, Adligenswil

Misé juste!

Parallèlement au «Concours du meilleur investisseur» organisé sur une année dans notre magazine, les lecteurs pouvaient miser sur le candidat qui, à leurs yeux, allait finalement s'imposer. Il ressort des résultats publiés dans notre précédente édition (N°1-2/03) que seule Doris Amstutz de Chavannes-près-Renens avait vu juste en choisissant Jean-Pierre Paratte. Cette lectrice a ainsi remporté 200 francs en chèques REKA.

(pt.)

Le Mantis effectue au moins 50% de votre travail de jardin !

Dès maintenant, prix réduits!

Le travail de jardin facilité

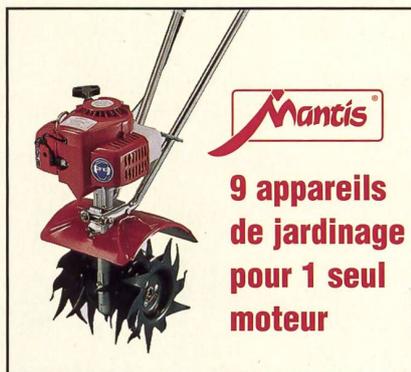
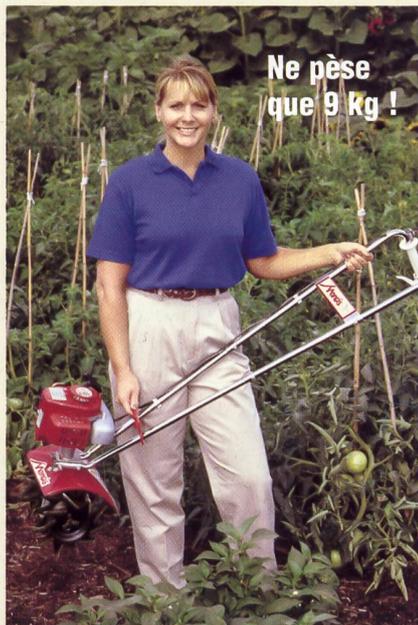
Avec Mantis, vous réussissez le double de travail, en deux fois moins de temps. Vous pouvez effectuer neuf activités différentes : bêcher, planter des pommes de terre, arracher les mauvaises herbes, butter, couper les bordures, aérer le gazon, enlever la mousse, tailler les haies et nettoyer les joints.

Qui n'a pas envie d'avoir un beau jardin ? Pour réaliser ce rêve, beaucoup de temps et de travail sont nécessaires – surtout pour retirer les mauvaises herbes qui repoussent sans arrêt. Heureusement une solution existe : le Mantis.

Maintenant vous avez une aide précieuse : le Mantis

Son poids très léger de 9kg, le rend très maniable et pratique dans les jardins de toute taille. Il vous fait gagner beaucoup de temps et vous épargne du travail difficile et fatigant pour vous permettre de profiter pleinement de votre jardin.

Le mode d'emploi très simple du Mantis vous aide à le manipuler très facilement. Cette petite merveille de technicité tourne à 240 T/mn, c'est à dire deux fois plus vite qu'une moto-bêche normale. Son efficacité est grande car vous ne travaillez pas dans le sens de la rotation de la bêche mais plutôt comme si vous utilisiez un aspirateur, c'est à dire d'avant en arrière et inversement. Cette façon de travailler permet au Mantis de bêcher en un temps record à 25 cm de profondeur et vous pouvez ensuite ensemençer ou planter, par exemple des pommes de terre, dans un sol extrêmement aéré. Les sols les plus durs, les plus lourds peuvent être ameublés sans problème. La plantation devient alors un vrai plaisir.



Bineuse

Outil de sarclage

Charrue / Butteuse

Aérateur de gazon

Cisaille à haies

Coupe-bordure

Nettoyeur de joints

Scarificateur (éliminateur de mousse)

Pour creuser rapidement et sans peine

Même lorsque vous voulez planter des arbres ou des buissons, le Mantis creuse pour vous rapidement et sans peine. Les racines de vos plantes trouveront ainsi le sol idéal pour une bonne croissance.

Mantis – le prestidigitateur

La moto-bêche se transforme en un instant en un éliminateur de mousse. Le Mantis ressemble alors à une tondeuse à gazon en ayant toutefois à la partie inférieure, un râteau rotatif qui peut rapidement, en profondeur et bien sûr proprement éliminer la mousse de votre pelouse.

Votre appareil se change également en aérateur de gazon et permet ainsi à l'air, à l'eau et aux engrais de bien pénétrer dans votre pe-



louse. Votre gazon va littéralement s'épanouir et même les anciennes surfaces peu entretenues se transformeront, en l'espace d'une année, en un gazon fort, d'un vert flamboyant.

Transformé en coupe – bordures, le Mantis nettoie les extrémités du gazon, que ce soit du béton ou des pierres naturelles. Il s'utilise comme une charrue, trace des sillons et creuse même des couloirs de drainage.

Vous avez une haie à tailler ? Alors adaptez le moteur du Mantis à l'aide d'un simple tournevis et d'une clé et c'est parti ! En un temps record et très facilement, vous obtenez une coupe régulière et très propre.

100 jours à l'essai, satisfait ou remboursé.

Testez cette petite merveille dans votre jardin. Si elle ne répond pas à vos souhaits, vous pouvez nous la retourner dans les 100 jours. Nous nous engageons à vous rembourser le prix total d'achat. Les éléments de sarclage sont en acier breveté. S'ils venaient à s'abîmer, nous vous garantissons leur remplacement pendant 5 ans.

1 million de propriétaires de jardin sont déjà fiers de posséder leur outil de jardin Mantis.

DROIT DE RETOUR
100 jours

Demande d'information

43 023

Mme

M.

(marquer d'une croix)

Nom

Prénom

Adresse

Code postal/Ville

Tél.

Renvoyez ce coupon à :



Mantis GmbH
Grindelstrasse 12
8303 Bassersdorf

Tél. 0800-110 111
Fax 0800-110 222

Grand concours

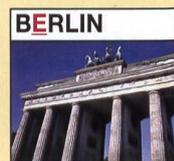
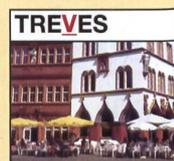
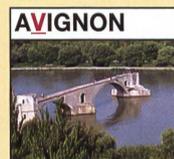
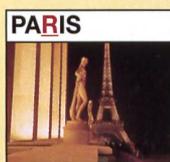
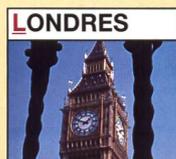
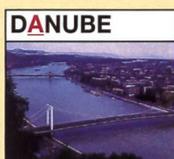
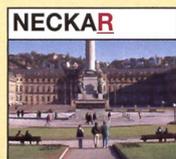
Flotel-Tours

Flotel-Tours est l'agence de voyage qui, en collaboration avec geriberz reisen, possède le nouveau bateau sur le Rhin, l'Elbe, la Moselle et le Danube: le **MS SWISS RUBY******. Ce dernier est un petit bijou de bateau de croisières fluviales qui inspire le voyage et la détente! Il fut inauguré par la Princesse Maja von Hohenzollern en avril 2002 et depuis lors, il navigue sur les plus beaux fleuves d'Europe en exclusivité pour Flotel-Tours et geriberz reisen.

Participez!

Veillez observer la page 2 de Flotel-Tours!

Et avec un peu de chance, vous gagnerez **une croisière fluviale d'une semaine pour 2 personnes** ou l'un des **100 bons mis au concours!**



- 1 La Tamise et Big Ben se trouvent à ...
- 2 Budapest se trouve «sur le beau...bleu»
- 3 La Seine passe à travers la ville de ...
- 4 ..., la capitale européenne, se trouve sur l'itinéraire du Rhin
- 5 La ville romantique d'... se trouve sur le Neckar
- 6 La porte de Brandebourg se trouve à ...
- 7 Sur le Rhône, on chante «sur le pont d'...»
- 8 De la Nouvelle Orléans jusqu'à Memphis au fil du ...
- 9 La Moselle passe à travers la ville de ...
- 10 De Stuttgart à Heidelberg au fil du ...
- 11 Le paradis des tulipes en Hollande se trouve au parc ...

Veillez insérer les lettres rouges dans la case correspondante!

Solution

Délaï de renvoi: 30 avril 2003

PA0310f

L' [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

- Je m'intéresse au catalogue: Croisière fluviales
 Vacances de beauté, de sport et de bien-être
- Je participe uniquement au concours. Je désire ne pas recevoir de catalogue.

Prénom: _____ Nom: _____

Rue: _____ NPA/Lieu: _____

Date de naissance: _____ Téléphone: _____

Coller s.v.p. le talon sur une carte postale et envoyer à: Flotel-Tours SA, Av. du Casino 45, 1820 Montreux.
Il ne sera échangé aucune correspondance. Voie légale exclue. Les employés de Flotel-Tours SA ainsi que leurs proches ne peuvent participer au concours.

1^{er} prix

Croisière fluviale pour 1 semaine sur le nouveau MS SWISS RUBY**** avec pension complète.

2^{ème} au 101^{ème} prix

1 bon d'une valeur de 100.-, valable pour une croisière Flotel-Tours.



L'enseignement en petits groupes ne comporte que des avantages.

S'OUVRIR À L'ÉTRANGER

Les **SÉJOURS LINGUISTIQUES** à l'étranger ont la cote auprès des 18-30 ans. Et dans les emplois commerciaux, ils sont devenus pratiquement incontournables. Pour éviter les mauvaises expériences, il vaut mieux **ÉCLAIRCIR QUELQUES POINTS** avant de partir.

Andreas Gemperle a quitté l'été dernier sa ville de Coire pour séjourner pendant quatre semaines à Bournemouth, sur la côte sud de l'Angleterre. Bien décidé à perfectionner son anglais, ce jeune apprenti a suivi les cours d'une école linguistique et, comme les trois-quarts des étudiants, il a choisi de loger chez l'habitant. «J'ai été vraiment choyé par ma famille d'accueil», raconte Andreas avec enthousiasme. Ce jeune garçon de 16 ans a pu disposer de la maison comme du domicile parental. Il a même pu utiliser le téléphone et surfer sur Internet sans dépenser un centime.

PLIER BAGAGES

Pourtant, tous les étudiants sont loin d'être aussi bien lotis. Il arrive de plus en plus souvent que les élèves ne se sentent pas à l'aise chez leurs hôtes. Ce fut le cas, par exemple, de Jessica Grimi, originaire de Granges, qui a sé-

journé à quelques kilomètres seulement de la ville d'Andreas: «J'avais l'autorisation d'utiliser ma chambre et c'est tout. Les échanges avec la famille s'en trouvaient forcément limités, alors qu'ils sont primordiaux pour un séjour linguistique», explique cette jeune apprentie de commerce de 18 ans. Frustrée, elle a préféré faire ses bagages au bout de deux semaines pour emménager dans un foyer d'étudiants et apprécier à nouveau son séjour.

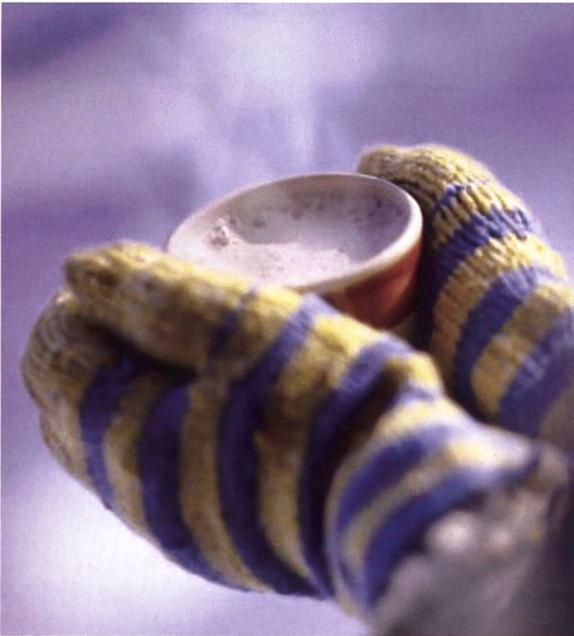
Pour bien organiser son séjour linguistique, le mode d'hébergement mais aussi le choix de la destination sont déterminants. Il y a longtemps que l'offre ne se limite plus aux pays traditionnels tels que l'Angleterre, la France, l'Italie ou l'Espagne: on peut très bien apprendre l'anglais aux Etats-Unis, en Australie, en Nouvelle-Zélande, au Canada, en Irlande ou à Malte. Les subtilités de la langue française peuvent aussi être enseignées au Québec et à Montréal. A noter cependant que

l'anglais reste le grand vainqueur: «En ce moment, ce sont l'Australie, la Nouvelle-Zélande et le Canada qui remportent le plus de suffrages. Avec les taux de change actuels, ces pays sont particulièrement prisés», explique Niklaus Thür, propriétaire de l'agence de placement saint-galloise Thür Lingua.

EXPÉRIENCE INESTIMABLE

A condition de se munir d'une bonne dose de curiosité et d'ouverture d'esprit, les expériences que l'on retire sur le plan personnel d'un voyage à l'étranger sont inestimables. On élargit son champ d'horizon et acquiert plus d'assurance, de tolérance et une meilleure connaissance de soi-même. On se fait des amis pour la vie et l'on découvre d'autres cultures, même au contact de ses camarades de classe.

La maîtrise d'une langue étrangère est en outre un atout au niveau professionnel. Ces dix dernières années, les connaissances lin-



A combien vos frais de chauffage grimpent-ils lorsque la température descend?

Savez-vous combien de francs votre maison gaspille en énergie?
La démarche payante qui transforme la maison gourmande en énergie en maison économe passe par une meilleure isolation avec des panneaux isolants en laine de pierre et par l'exploitation de l'énergie solaire gratuite.

- ... pour économiser les coûts énergétiques!
- ... pour accroître le confort des habitants!
- ... pour mieux exploiter l'espace habitable!
- ... pour donner de la valeur à la maison!

Vous découvrirez ce qu'il est possible de faire dans notre guide gratuit pour les propriétaires ou en consultant notre site Internet:

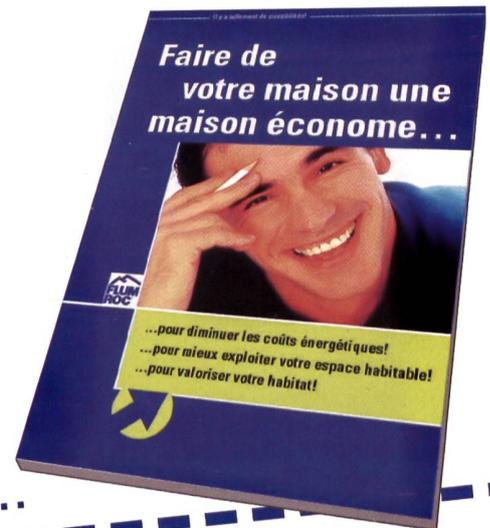
www.flumroc.ch



www.flumroc.ch

Diminuons les frais de chauffage!

FLUMROC SA · CH-1024 Ecublens VD
Téléphone 021 691 21 61 · Téléfax 021 691 21 66



Il me faut ce guide...

Veillez m'envoyer votre guide gratuit
"Faire de votre maison une maison économe"!

Nom: _____

Prénom: _____

Panorama

guistiques approfondies sont devenues un critère très important et l'une des principales qualifications recherchées. «Les séjours à l'étranger sont aujourd'hui un must. Dans les métiers commerciaux ou axés sur l'étranger, on ne va pas très loin sans les langues étrangères», déclare Kurt Krummenacher, directeur de Boa Lingua.

CHOISIR LA BONNE ÉCOLE

Pour bien apprivoiser une langue étrangère, il faut choisir une école qui réponde à ses besoins spécifiques. Une petite visite auprès des agences de placement de Suisse permet de passer brièvement en revue les différentes écoles linguistiques. Il est vivement recommandé de bien comparer les prix et prestations de chaque établissement présenté dans les brochures. «Chaque école doit être examinée du point de vue de la qualité, de l'infrastructure et des méthodes pédagogiques. Elle doit en outre offrir un bon encadrement quand les élèves doivent étudier seul», recommande Silvia Beer, responsable Marketing et vente des écoles linguistiques Eurocentres.

Quand on compare plusieurs écoles, il faut notamment s'attarder sur les différences entre les programmes. La variété des cours proposés est en général proportionnelle à la taille de l'établissement. Certaines écoles offrent en outre des matières facultatives ou des activités de détente – séances de lectures ou soirées cinéma – comprises dans le prix global. Il est important aussi de vérifier si l'école en question propose régulièrement le week-end des

excursions (payantes) – à noter la découverte en individuel du pays s'avère en général plus compliquée et plus onéreuse.

Autres critères à ne pas négliger, les dates du séjour et les conditions climatiques. Car, comme l'explique Silvia Beer, selon les pays, certaines saisons sont plus favorables que d'autres: «La période allant du printemps à l'automne est idéale pour l'Angleterre et l'Amérique du Nord. En Australie, mieux vaut en revanche planifier son voyage entre l'automne et le printemps.» Durant la haute saison – et le plus souvent pendant les semaines de vacances d'été – la majorité des écoles sont prises d'assaut et doivent embaucher des professeurs temporaires. Il n'est pas rare que la qualité de l'enseignement s'en trouve affectée.



OBJECTIF: LE DIPLÔME

La durée idéale du séjour peut varier fortement en fonction des objectifs visés et des connaissances de base de chacun. «Dans le cas d'un cours intensif, la durée recommandée se situe, selon le niveau de départ de l'élève, entre deux et quatre mois», estime Niklaus Thür. Un séjour plus court dans le cadre d'un cours intensif est toutefois préférable à un séjour plus long assorti de cours de vacances. Quiconque souhaite rentrer en Suisse avec un diplôme linguistique reconnu doit éventuellement prévoir de rester plus de quatre mois afin d'atteindre son objectif.

Jessica Grimi:
«Au foyer d'étudiants, j'ai été plus indépendante.»

Brochure gratuite

«Séjours linguistiques à l'étranger» (avec entre autres des adresses d'agences de placement): Office fédéral des étrangers, tél. 031 322 42 02, www.swissemigration.ch, swiss.emigration@bfa.admin.ch

Agences de placement Eurocentres (entre autres Zurich et Lausanne): www.eurocentres.com, info@eurocentres.com

Andreas Gemperle:
«J'ai été vraiment choyé par ma famille d'accueil en Angleterre.»

Pour un cours intensif de trois mois comprenant le séjour dans une famille d'accueil en demi-pension, il faut compter entre 6000 francs et 8000 francs. A cela s'ajoutent les frais de voyage, les supports pédagogiques, les excursions et les dépenses personnelles. En fonction de la destination choisie, les prix peuvent différer fortement. Si un séjour linguistique à l'étranger a un coût financier élevé, l'expérience acquise est quant à elle extrêmement enrichissante. Il n'est pas rare que les personnes ayant effectué un séjour linguistique à l'étranger déclarent des années plus tard: «C'était l'une des plus belles périodes de ma vie.»

■ DANIEL KNUS





Photos: Bruno Kellenberger

PASCAL RICHARD

DIFFICILE RECONVERSION

La **TRANSITION** entre la carrière sportive de haut niveau et la vie professionnelle reste problématique, même si une structure novatrice ouvre de nouvelles **PERSPECTIVES.**

Swiss Olympic Association, l'ex-association sportive suisse, l'Aide sportive et la société Adecco, spécialisée dans le placement de personnel, ont présenté une structure novatrice porteuse d'espoir en matière de reconversion des sportifs de pointe. Toutes trois ont créé une bourse plurifonctionnelle qui doit permettre aux athlètes, d'une part, de faire des stages de courte durée pour élargir leurs connaissances professionnelles et, d'autre part, de trouver un emploi à temps partiel pour gagner leur vie, et, parallèlement, continuer à pratiquer leur discipline de prédilection dans les meilleures conditions possibles.

De manière plus générale, les sportifs de pointe bénéficient, auprès de Swiss Olympic Association, d'heures d'appui, d'un service de consultation en matière de planification de carrière, d'un aménagement des études universitaires et peuvent aussi s'inscrire à des écoles de sport réputées ou effectuer un apprentissage de sportif professionnel.

SANS DÉBOUCHÉS

Des perspectives professionnelles, au terme de sa brillante carrière sportive qui l'a notamment vu remporter la course sur route des Jeux olympiques d'Atlanta, en 1996, Pascal Richard n'en a pas eu beaucoup: «En Suisse, on recommence à zéro et il faut être très fort psychologiquement pour affronter une nouvelle vie professionnelle. Le projet commun de Swiss Olympic, de l'Aide sportive et d'Adecco? Je pense que c'est très bien», indique l'Aiglon (38 ans), qui est aujourd'hui directeur d'une boutique de mode, à Montreux, et travaille également dans le domaine immobilier. Mais il regrette que les champions d'exception ne puissent pas, comme c'est par exemple le cas en France et en Italie, être «utilisés» comme vecteurs publicitaires, «car nous appartenons au patrimoine national. L'Etat ou Swiss Olympic pourraient faire appel à nous pour des campagnes mettant en exergue les bienfaits du sport pour la jeunesse, entre autres. Mais aucune proposition



DANO HALSALL



MAGALI DI MARCO MESSMER



JAKOB HLASEK

dans ce sens ne m'est jamais parvenue», déplore Pascal Richard. Il estime avoir fait honneur à son pays via le cyclisme pendant des années et s'être senti inutile le jour où il a laissé définitivement son vélo au vestiaire. Le Genevois Dano Halsall (39 ans), qui a été recordman mondial et vice-champion du monde du 50 m nage libre, abonde dans le même sens que Pascal Richard, en soulignant que sa reconversion a été difficile «dans la mesure où on nous attend au tournant en pensant que nous évoluerons au même niveau dans notre nouvelle activité professionnelle que dans le sport. C'est presque impossible, car, personnellement, je n'étais pas préparé à une transition aussi brusque. Et les autorités ne font rien pour nous aider à franchir cette étape difficile».

FORTUNES DIVERSES

Mais, en fin de compte, ce père de trois enfants se déclare satisfait de ce qu'il fait actuellement: propriétaire et responsable de la communication et des relations publiques des deux centres de fitness Harmony, à Genève et Nyon. Il fonctionne aussi comme responsable des relations publiques du tour-opérateur Objectif Thalasso, à Genève, et est enfin responsable sportif de la fondation Little dreams, qui supporte financièrement et de manière logistique les jeunes sportifs ou artistes de talent.

En ce qui concerne la triathlète Magali Di Marco Messmer (31 ans), dont on se souvient de la médaille de bronze enlevée aux Jeux olympiques de Sydney, en 2000, elle n'a pas été beaucoup plus heureuse que nos deux interlocuteurs précédents à l'heure du terme de sa carrière sportive: «On n'a pas vraiment voulu me donner ma chance, assure-t-elle. C'est regrettable dans la mesure où je suis persuadée d'avoir, en tant qu'athlète d'élite, un gros potentiel d'adaptation et de progression.» Pour confirmer ses propos, la jeune mère de famille, outre ses talents sportifs qui l'ont rendue célèbre, est au bénéfice d'une licence en géologie et d'une maturité commerciale... «Mais ces bagages ne convainquent malheureusement pas les futurs employeurs.»

Etablie depuis peu à Château d'Oex, Magali Di Marco Messmer souhaiterait pouvoir diriger des projets dans le domaine du sport, du tourisme ou du marketing. Sportivement, elle participe à quelques courses de vélo tout-terrain et de vélo sur route «pour garder la forme». Amoureuse de la compétition, elle envisage de prendre part à des épreuves plus relevées dans les années à venir. On le voit, même si le projet lancé par Swiss Olympic, l'Aide sportive et Adecco est très positif, la route est longue pour assurer aux sportifs suisses de très haut niveau une reconversion professionnelle de qualité. ■ **DIDIER WALZER**

Jakob Hlasek: tout pour réussir

Au terme de sa carrière sur les courts, le Vaudois d'adoption (38 ans), fort d'un joli compte en banque (10 millions de francs), n'a pas eu à se presser pour trouver une nouvelle activité professionnelle.

Mais avant d'en arriver là, l'ancien huitième joueur mondial a eu l'intelligence de profiter de rencontrer, alors qu'il jouait au plus haut niveau, des personnalités importantes dans des domaines qui le passionnaient comme la finance, l'immobilier et les nouvelles technologies. «Une fois l'heure de ma retraite sonnée, j'ai commencé à faire fructifier ces contacts», ajoute l'ancien capitaine de l'équipe suisse de Coupe Davis, qui travaille aujourd'hui dans l'immobilier. Il détient aussi des mandats de consulting liant l'économie et le sport, entre autres auprès d'une grande banque nationale. Il participe également à quelques tournois dévolus aux anciennes gloires.

Jakob Hlasek conseille aux tennismen et women d'améliorer leurs connaissances dans les domaines comme Internet, le courrier électronique, le marketing, les langues, ainsi que la communication et les relations publiques, qu'ils côtoient chaque jour. «Se perfectionner à tous ces niveaux en cours de carrière peut signifier gagner des années une fois l'heure de la retraite sportive arrivée», conclut l'ex-champion. (dw.)

GARE AU

Pour rester en bonne santé, il faut éviter les **FACTEURS DE RISQUE** classiques. Le **STRESS**, provoqué par les «mauvaises» contraintes de la vie et par des pressions morales autant que sociales, agit comme un véritable poison. Pour le combattre, trois objectifs: la satisfaction, le plaisir et le bien-être.

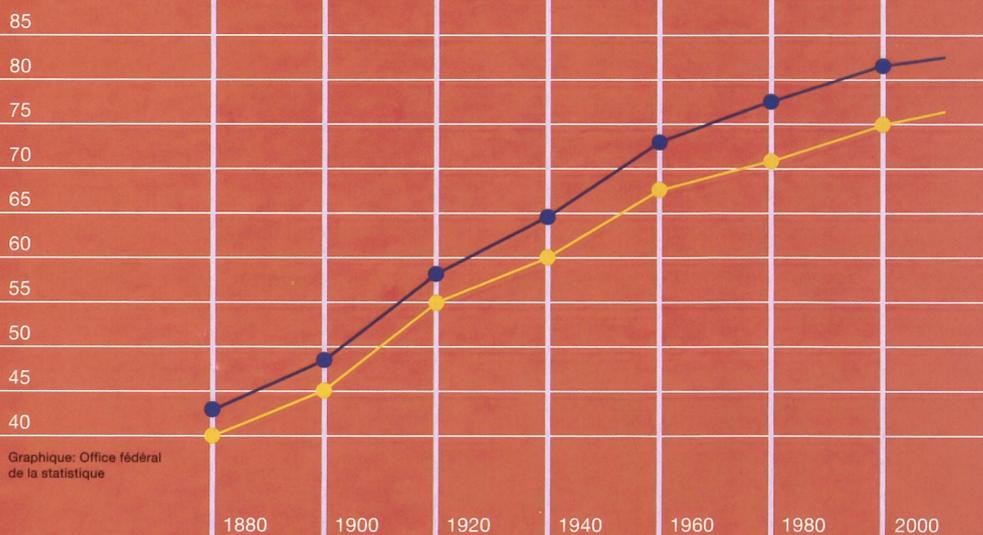
Aujourd'hui, il est difficile d'évoquer le manque d'information sur les facteurs de risque pour expliquer ses problèmes de santé. Ces facteurs sont connus de l'ensemble du public. A tel point que Promotion Santé Suisse a pu lancer, l'année dernière, une campagne paradoxale et provocante intitulée «Feel your power». En guise d'«éclaircissements», un docteur Luci Fer prodiguait des conseils diaboliques pour se ruiner la santé, tels que: «Ne mangez pas de fruits et surtout pas de légumes. Evitez à tout prix les activités physiques régulières. Fumez et buvez beaucoup d'alcool. Sinon, vous risquez de contribuer à faire baisser les primes des caisses-maladie.»

COMPORTEMENTS PATHOGÈNES

Depuis les débuts de la médecine préventive dans les années 50, la prophylaxie de certaines maladies mais aussi le niveau général de connaissance des comportements pathogènes ont fortement progressé. Après s'être concentrée sur la lutte contre les maladies infectieuses, la recherche scientifique a élargi son champ d'étude à d'autres facteurs de risque, notamment héréditaires et environnementaux, sans lesquels il est impossible d'expliquer véritablement la plupart des pathologies.

Nous avons ainsi appris que le surpoids, un problème qui concerne un tiers des Suisses, constituait l'un des principaux facteurs de risque pour la santé. Toute personne dont l'indi-

Espérance de vie



Graphique: Office fédéral de la statistique

● Femmes (1999/2000: 82,6 ans)
● Hommes (1999/2000: 76,9 ans)

L'espérance de vie a considérablement augmenté au cours du XX^e siècle, notamment en raison du recul de la mortalité des nourrissons et des enfants en bas âge.



STRESS!

ce de masse corporelle (IMC), autrement dit le poids divisé par la taille en mètre au carré, dépasse 25 est davantage sujette à diverses maladies. Il en va de même pour ceux qui n'ont pas d'activité physique ou pratiquent un sport de façon trop intensive. Une mauvaise alimentation s'avère également lourde de conséquences. Même si les consommateurs suisses ont progressivement banni les produits malsains de leur assiette, réduisant éventuellement ainsi le risque de développer un cancer, leurs repas demeurent trop riches en graisses et peu équilibrés.

Bien que des comportements défectueux soient toujours à déplorer, il semblerait qu'on vive plus sainement qu'autrefois: depuis 1900,



l'espérance de vie est passée d'à peine 50 ans à 77 ans pour les hommes et à 83 ans pour les femmes. Cette évolution ne saurait être attribuable aux seuls progrès de la médecine, à une meilleure hygiène corporelle et à une augmentation des visites de contrôle chez le docteur. Elle s'explique aussi par une plus grande prise conscience des comportements à risque. Les femmes, dont l'avance en matière d'espérance de vie a plus que doublé en un siècle, paraissent mener une vie plus saine que les hommes. Certaines disposeraient aussi de meilleurs mécanismes immunitaires.

PAS D'ÉQUATIONS SIMPLES

Il a été constaté que, dans la plupart des cas, les problèmes de santé n'ont pas une seule et unique origine. Si les dangers du tabac sont notoires, l'équation «fumer provoque le cancer» semble quelque peu simpliste. Comment expliquer autrement qu'un homme d'un âge avancé qui fume la pipe et boit un quart de litre de vin rouge par jour jouisse d'une excellente forme? L'alcool est un bon exemple des contradictions que peuvent engendrer des interprétations un peu réductrices. Car, consommé avec modération, il prévient par exemple les risques cardiovasculaires.

Près de 98% de toutes les maladies – dont les principaux fléaux qui frappent notre société, tels le cancer, la tension artérielle et les maladies cardiaques – n'ont pas une seule mais plusieurs causes. Une étude menée à Heidelberg sous la direction de Ronald Grossarth-Maticek a permis de remporter une victoire décisive sur la pensée unique et réductrice. Ce médecin et psychologue, qui a suivi l'évolution de l'état de santé de près de 35 000 personnes depuis le début des années 70, est arrivé à des conclusions étonnantes.

LE STRESS ACCROÎT LE RISQUE

Si Ronald Grossarth confirme les facteurs de risque déjà connus et la présomption que plusieurs critères physiques augmentent le risque de maladie, sa conclusion semble moins évidente. Selon lui, les effets des facteurs de risque s'additionnent simplement chez les

Etre en bonne santé, c'est quoi?

En 1946, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) déclarait qu'être en bonne santé, c'était bien plus que de ne pas être atteint d'une maladie ou d'une infirmité, mais qu'il s'agissait d'«un bien-être physique, psychique et social». De nos jours, de nombreux experts affichent une vision différente des choses; ils considèrent la santé et la maladie comme deux pôles entre lesquels nous évoluons au cours de notre vie. La santé serait alors une notion individuelle, applicable à toute personne en accord avec elle-même et son environnement, qui se sent en forme et efficace et dont les résultats d'analyses médicales se révèlent normaux. (js)

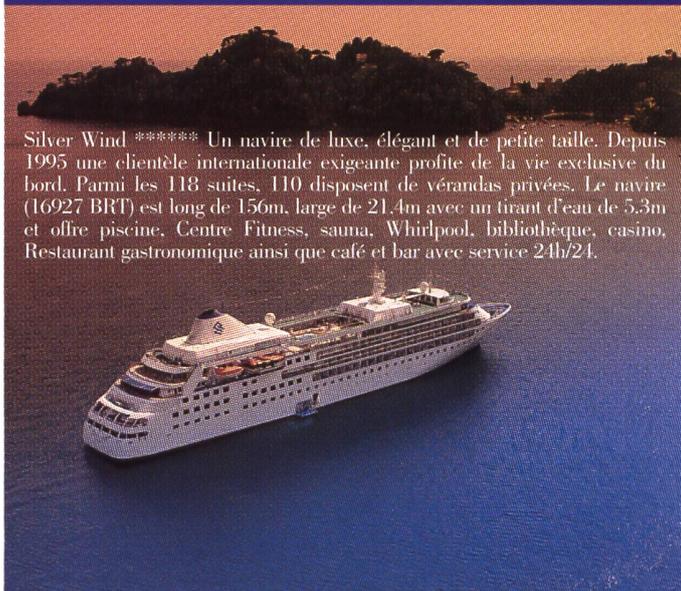
personnes non stressées, alors que le risque de maladie augmente considérablement chez les personnes sous pression. Ronald Grossarth précise encore que le stress provient de l'incapacité d'une personne soumise à des exigences élevées de se créer des conditions de vie aptes à lui procurer plaisir, satisfaction, sécurité et bien-être. Les gens heureux sont par contre capables de s'autoréguler et sont donc autonomes. Mais, toujours selon Grossarth, ceux qui ne mènent pas une vie saine jouissent en fait d'une santé presque aussi bonne que les personnes stressées ne présentant aucun des facteurs de risque classiques. Parmi les participants à l'étude, 86% des personnes menant une vie saine et avec une autorégulation satisfaisante étaient encore en bonne santé au bout de 20 ans, contre 19% seulement pour les deux autres groupes.

Selon les conclusions de cette étude, il est recommandé d'éviter les facteurs de risque classiques qui nuisent à la santé. Quelques efforts supplémentaires sont toutefois nécessaires pour accéder au bien-être: renforcer son système immunitaire en pratiquant des activités physiques, en dormant et en se reposant suffisamment. Mais il faut aussi créer un climat propice à des sentiments et à des actions qui contribuent à réduire le stress ou à l'éliminer.

■ JÜRIG SALVISBERG

SILVERSEA – CROISIÈRES & GRANDE CLASSE

Embarquez pour un voyage de découvertes. Vivez à la recherche de la perfection. Profitez du meilleur auquel il est donné de goûter. Passez quelques jours à bord du 6***** Silver Wind – Et le tout aux fantastiques conditions de Cruise Line Premium.



Silver Wind ***** Un navire de luxe, élégant et de petite taille. Depuis 1995 une clientèle internationale exigeante profite de la vie exclusive du bord. Parmi les 118 suites, 110 disposent de vérandas privées. Le navire (16927 BRT) est long de 156m, large de 21.4m avec un tirant d'eau de 5.3m et offre piscine, Centre Fitness, sauna, Whirlpool, bibliothèque, casino, Restaurant gastronomique ainsi que café et bar avec service 24h/24.

Exclusif et mondain
Côte d'Azur & Sardaigne
5 jours du 23 au 27 mai

Vendredi 23 mai
Vol de lignes Suisse-Nice, embarquement, départ de Silver Wind à 17.00
St. Tropez : 20.30

Samedi 24 mai
St. Tropez départ 16.00

Dimanche 25 mai
Portofino 08.00-19.00

Lundi 26 mai
Porto Cervo (Sardaigne) 09.00-17.00

Mardi 27 mai
Naples arrivée 08.00, débarquement
Train 1ère classe Naples-Suisse



Printanier & digne d'intérêt
Tunis, Malte & Sicile
6 jours du 27 mai au 1 juin

Mardi 27 mai
Train 1ère classe Suisse-Naples, embarquement, départ de Silver Wind à 18.00

Mercredi 28 mai
La Goulette (Tunis) 13.00-18.00

Judi 29 mai
La Valette (Malte) 10.00-22.00

Vendredi 30 mai
Taormine (Sicile) 09.00-18.00

Samedi 31 mai
Journée de détente en mer, vous croisez vers le Stromboli, Capri, Ischia et Isola Ponza

Dimanche 1 juin
Civitavecchia (Rome) arrivée 08.00
Débarquement et vol de retour en Suisse.

Prix forfaitaires Cruise Line Premium par personne, CHF, en Suite pour 2	Voyage 1 23-27 mai	Voyage 2 27 mai-1 juin	Combinaison 1+2 23 mai-1 juin
Vista Suite	2150	2350	3490
Veranda Suite	2550	2790	4190
Veranda Suite "Midship"	2690	2950	4350

Silversea et Cruise Line Premium comprennent vraiment tout (à l'exception des excursions facultatives); aucun extra ! Sont inclus : Vols de lignes de la Suisse et/ou retour en classe économique (éventl. supplément « Business Class » sur demande) et/ou train 1ère classe selon programme. Taxes aéroportuaires . Croisière en Suite avec tous les repas à la Carte . Vins renommés aux principaux repas . Champagne et toutes les boissons alcoolisées ou non (au bar ou dans le mini-bar de votre suite) . Taxes portuaires . Les pourboires de bord . La carte de membre de la Cruise Line Society offrant nombres d'avantages aux croisiéristes de navires de 5 & 6 étoiles.

Réservez votre suite sans attendre
(Places limitées) auprès de nos experts
022 839 43 61

THE CRUISE LINE SA
Rue Le Corbusier 22a
Case postale 2364 · CH-1211 Genève 2
www.cruiseline.ch



THE CRUISE LINE
PREMIUM
Miami London Genève Zurich Istanbul

Cruising is our business.



Protection solaire en textile

Les zones d'ombre...
ont aussi leur bon côté

Visitez notre exposition*
– ou votre installateur regional.

STOBAG
Schweizer Qualität - Swiss quality

STOBAG
en Budron H/18
CH-1052 Le Mont-sur-Lausanne

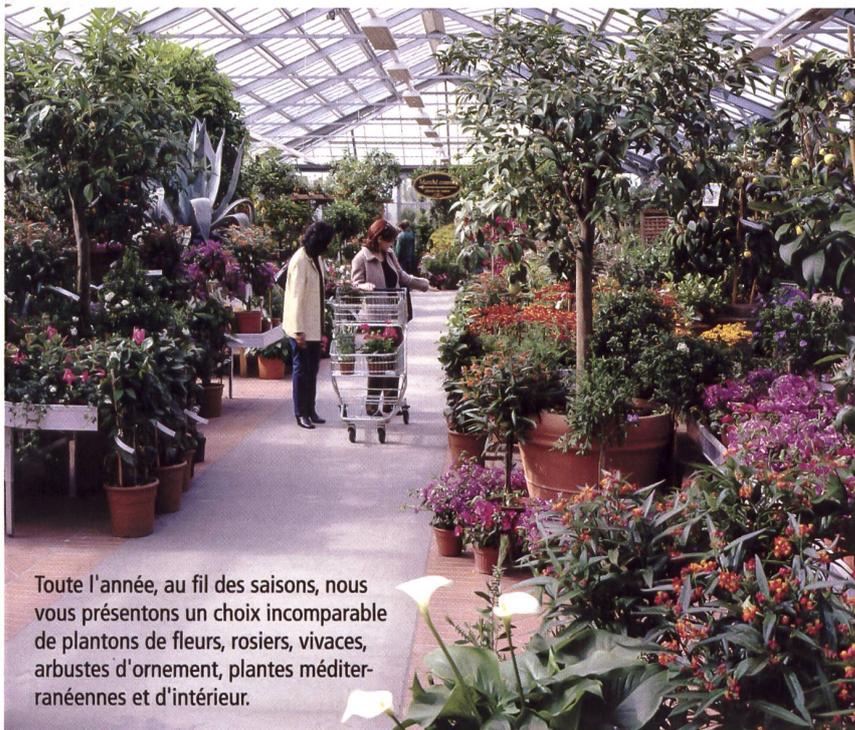
Tel: +41 (0)21 651 42 90
Fax: +41 (0)21 651 42 99

www.stobag.com
vendre@stobag.com

*ouverte lu-ve
merci de s'annoncer

Garden Centre Schilliger, le centre du jardinage et de la décoration, à Gland

- Une exposition unique sur 18000 m²
- Des professionnels à votre service
- Un assortiment de qualité



Toute l'année, au fil des saisons, nous vous présentons un choix incomparable de plantons de fleurs, rosiers, vivaces, arbustes d'ornement, plantes méditerranéennes et d'intérieur.



Meubles de jardin en teck, confortables et résistants aux intempéries.



Nos boutiques de Gland, Genève et Lausanne, vous proposent une gamme exclusive d'objets pour décorer votre intérieur, et de nombreuses idées de cadeaux.

- Meubles de jardin
- Barbecues
- Outillage
- Vêtements Aigle
- Animalerie
- Semences
- Poterie
- Orangerie
- Boutique cadeaux
- Livres

Garden Centre Schilliger

• Route Suisse • CH-1196 GLAND / VD
tél. 022 354 44 44 • fax 022 354 44 49

• Succursale: Route de Base • 1228 PLAN-LES-OUATES / GE tél. 022 794 77 47

• Succursale: Route du Bois • 1753 MATRAN / FR tél. 026 407 33 00

Boutique Schilliger

• Route Suisse • 1196 GLAND tél. 022 354 44 44

• 1, Av. Krieg • 1208 GENEVE tél. 022 840 46 97

• 9, Rue de la Madeleine • 1003 LAUSANNE tél. 021 351 54 40

• Centre Commercial La Praille • 1227 GENÈVE tél. 022 301 24 10



A QUAND L'ÉPARGNE

La création des principes de l'épargne-logement remonte à plus de 200 ans. C'est la Grande-Bretagne qui est à l'origine du modèle et l'on raconte qu'en 1775, des travailleurs attablés dans la taverne «A la croix d'or» réfléchissaient à leur grave problème de logement. L'un d'entre eux, en pleine détresse, aurait exprimé le principe collectif qui régit aujourd'hui encore l'épargne-logement. En Allemagne, le pasteur Friedrich von Bodelschwingh a repris cette idée en 1885 et a fondé la «Caisse d'épargne-logement pour tous».

Au fil du temps, l'épargne-logement s'est imposée dans le monde entier et quelque 6000 établissements regroupés au sein de la Fédération internationale des caisses d'épargne-logement opèrent dans plus de 70 pays. Chez nos voisins allemands, autrichiens et français, l'épargne-logement est extrêmement appréciée. En Allemagne, les caisses d'épargne-logement ont fourni, depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, des fonds correspondant à plus de 950 milliards de francs et ont permis de financer la construction de plus de 9 millions de logements neufs et l'acquisition de 3 millions de logements. En Autriche, l'épargne-logement est de loin la forme préférée d'épargne et de placement.

Les premières caisses d'épargne-logement

- 1775: Angleterre
- 1831: Etats-Unis
- 1840: Australie, Nouvelle-Zélande
- 1858: Afrique du Sud
- 1885: Allemagne
- 1904: Brésil
- 1925: Autriche
- 1927: Pologne
- 1928: France, Tchécoslovaquie
- 1929: Suisse
- 1931: Bulgarie
- 1939: Danemark, Norvège, Suède, Belgique, Pays-Bas
- 1992: Slovaquie
- 1993: Tchéquie
- 1997: Hongrie
- 1998: Croatie
- 2000: Kazakhstan

Source: Banque Schwäbisch Hall

Chez nos voisins, les déductions fiscales pour l'ÉPARGNE-LOGEMENT constituent un instrument efficace favorisant l'accession à la propriété.

*En Suisse, seul le canton de **BÂLE-CAMPAGNE** a mis en place un modèle de ce type. Cependant, les débats parlementaires indiquent qu'il existe une volonté de trouver une solution à l'échelle du pays.*

Le fonctionnement de l'épargne-logement est toujours identique: pendant la phase d'épargne, l'épargnant profite d'un taux d'intérêt préférentiel et l'État favorise cette forme d'épargne; le capital et les intérêts bénéficient d'avantages fiscaux et l'épargnant s'ouvre le droit à un financement. La Suisse ne connaît pas ce type d'épargne, même si la création de la première caisse d'épargne-logement dans notre pays date de 1929. La législation autorise exclusivement l'utilisation de fonds du 2^e et du 3^e pilier pour le financement d'un logement à usage propre. Par le passé, les initiatives visant à instaurer un modèle d'épargne-logement ont toujours échoué, du fait de l'absence d'encouragement de l'État au plan national et de privilège fiscal rendant attrayante cette forme d'épargne.

En dépit du mandat explicite d'encouragement de la propriété du logement ancré dans la Constitution fédérale (art. 108) et de mentions dans quelques législations cantonales, l'épargne-logement ne s'est jamais véritablement imposée en Suisse. Et notamment en raison du fait que «la Suisse dispose de marchés monétaire et financier performants. En outre, elle n'a pas institué les fondements légaux permettant la création d'un modèle d'épargne-logement», explique Titus Lenz, product manager Produits de base au sein de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR). Sans compter que d'autres facteurs ne favorisent pas l'accès à la propriété: forte protection du locataire, grande qualité des logements loués, conditions de financement favorables pour les investisseurs, rareté des terrains, prix de construction élevés, absence de volonté politique et souci de la perfec-

tion du Suisse, qui renchérit encore la construction.

LE MODÈLE BÂLOIS...

Pourtant, le canton de Bâle-Campagne a montré que ce système fonctionnait parfaitement. Le compte épargne-logement Raiffeisen permet d'épargner des fonds pour l'acquisition d'un premier logement (achat ou construction) à usage propre situé en Suisse. Il est possible de verser jusqu'à 12 000 francs par an et par personne pendant une période pouvant aller jusqu'à dix ans sur ce compte qui bénéficie d'un intérêt supérieur d'un demi-point à celui du compte épargne classique. Les montants déposés chaque année ainsi que les intérêts peuvent être déduits du revenu imposable (impôt cantonal et communal). Si le financement est effectué par la banque du détenteur du compte épargne-logement, un bonus de 30% est accordé sur les bonifications d'intérêts.

Dans le cadre de l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, les modèles d'épargne-logement ont été interdits depuis le 1^{er} janvier 2001. Le canton de Bâle-Campagne est autorisé à conserver sa solution particulière jusqu'à ce que le Parlement adopte une solution pour l'ensemble du pays. Dans un premier temps, la déduction fiscale des montants épargnés au titre de l'épargne-logement reste possible jusqu'en 2004. Au cours des dernières années, le modèle bâlois a permis à quelque 3000 familles, principalement jeunes et à faibles revenus, d'accéder à la propriété. «Les pertes fiscales occasionnées sont compensées par l'accroissement des investissements. L'épargne-logement

ÉPARGNE-LOGEMENT?

ment constitue non seulement un encouragement réel à l'accession à la propriété, mais aussi une mesure très efficace de relance de l'économie», affirme avec conviction Philipp Müller, expert en immobilier bâlois.

...PARTOUT EN SUISSE?

Lors de la session d'automne 1999, une initiative parlementaire a relancé l'idée d'une épargne-logement sur le plan suisse. Depuis la fin de la session de décembre 2002, on voit se multiplier les signes indiquant qu'il y aurait de bonnes chances de voir adopter pour l'ensemble du pays une variante d'incitation fis-

cale de l'épargne-logement similaire au modèle de Bâle-Campagne. En outre, le Conseil national fait pression sur le Conseil des États pour la suppression de l'imposition de la valeur locative.

Le conseiller fédéral Kaspar Villiger a déclaré lors de la session de décembre: «il n'est pas raisonnable que le système fiscal actuel favorise l'endettement.» Le ministre des Finances avait déjà fait savoir qu'il considérait que l'épargne-logement «n'était absolument pas une idée stupide». C'est d'ailleurs également l'avis de l'association des propriétaires fonciers de Suisse. Celle-ci est en effet convain-

cue que l'épargne-logement permettra d'augmenter considérablement la proportion de propriétaires, qui est actuellement de 31% seulement. Et son président Toni Dettling d'affirmer: «Des conditions fiscales favorables restent la clé pour satisfaire le souhait d'accession à la propriété manifestement très répandu». Kurt Frehner, product manager Produits de comptes au sein de l'USBR, estime lui aussi que l'épargne-logement peut faire progresser ce taux. Il considère que l'adoption d'un modèle d'épargne-logement similaire à celui du canton de Bâle-Campagne pourrait à terme le faire passer à plus de 35%. ■ PIUS SCHÄRLI

Proportion de propriétaires en comparaison internationale



LA SANTÉ PASSE PAR LE

Les PLANTES VERTES créent non seulement un **CLIMAT DE TRAVAIL AGRÉABLE** dans les bureaux, mais elles augmentent aussi la productivité du personnel, tout en diminuant les congés de maladie. Des scientifiques du monde entier en sont arrivés à ce constat étonnant, fondé sur diverses études.

Yeux ou gorge irrités, maux de tête, problèmes de concentration, fatigue chronique, toux, rhume ou encore problèmes de peau sèche, telles sont les principales affections dont souffrent les cols blancs. A l'origine, la mauvaise qualité de l'air dans les bâtiments. Des scientifiques ont identifié jusqu'à 300 substances toxiques émanant de matériaux de construction modernes,

de meubles, de moquettes synthétiques, de photocopieuses et d'appareils électroniques. Depuis longtemps, la pollution atmosphérique ne concerne plus uniquement l'environnement extérieur, mais aussi l'intérieur. Ce phénomène, appelé «Sick Building Syndrome» (le syndrome des bâtiments malsains), préoccupe des chercheurs de plusieurs continents – un intérêt somme toute compréhensible,

sachant que, dans les pays développés, les gens passent en moyenne 80% de leur temps, soit environ 20 heures par jour, à l'intérieur de bâtiments!

POUMONS VERTS

Une personne respire six à dix litres d'air par minute, soit jusqu'à 15 000 litres par jour. «L'environnement intérieur joue un rôle essentiel pour notre bien-être», souligne Ronald A. Wood. Depuis 30 ans, ce scientifique établi en Australie consacre ses travaux à l'influence qu'exercent les plantes sur notre santé physique et psychique, en s'intéressant plus particulièrement à leur fonction de purification de l'air.

Les résultats de ses dernières études sont étonnants: dans de nombreux cas, les plantes d'intérieur, véritables filtres naturels, parvien-



LANTES

nent à débarrasser l'air des substances toxiques présentes dans les bureaux, comme les benzols, des mélanges de carbures cancérigènes, ou le n-hexane, un produit dommageable au système nerveux. Bizarrement, l'action bénéfique de ces «poumons verts» dure jour et nuit, avec ou sans lumière. Et toutes les parties de la plante – feuilles, racines, tige – participent à la dégradation de ces poisons, qu'elles soient élevées en terre, en hydroculture ou dans des bacs d'eau stérile.

DE LA CAVE AUX ÉTAGES

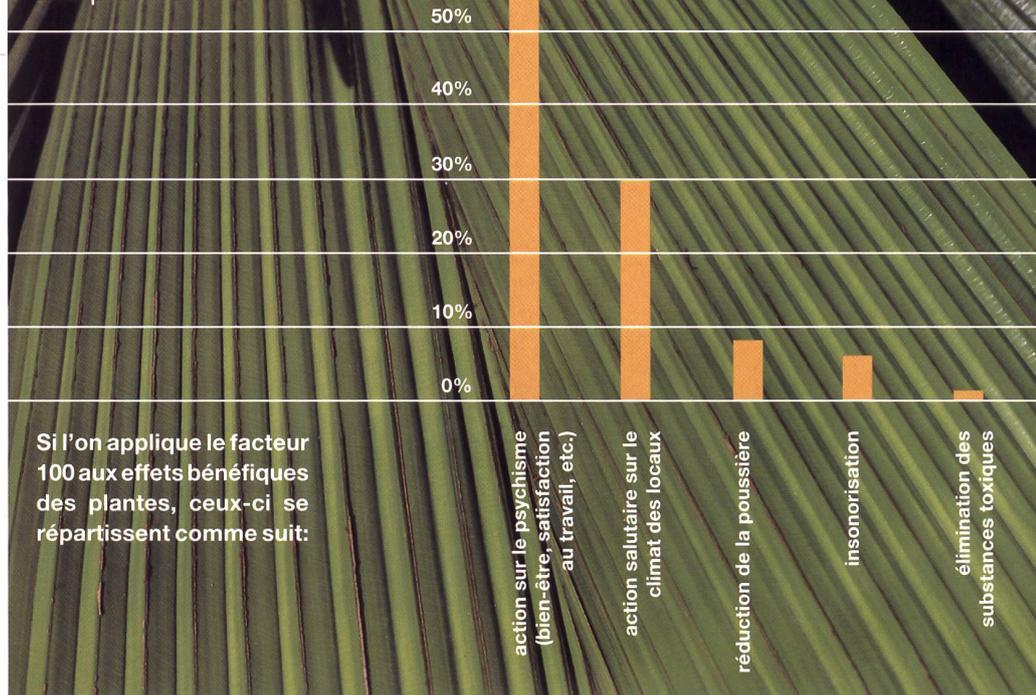
«Notre métabolisme n'a pas évolué au rythme des progrès techniques; nos gènes restent programmés sur la nature», déclare le professeur norvégien Tøve Fjeld. Sur la base de diverses analyses scientifiques, elle a constaté que les bureaux aménagés avec des plantes réduisaient sensiblement les problèmes de santé du personnel: diminution de 30% de la fatigue et des irritations de la gorge, de 37% de la toux et de 23% des démangeaisons cutanées.

La combinaison de plantes vertes et d'un éclairage artificiel reproduisant la lumière du jour dans un bureau en sous-sol a en outre entraîné une baisse de 15% des congés de maladie de février à avril 2002. Toujours grâce aux vertus des plantes, le taux de présence des élèves a pu également être sensiblement augmenté dans une école norvégienne. Dans les établissements scolaires qui «se sont mis au vert», on a en outre enregistré une réduction de 35% des substances toxiques en suspension dans l'air.

AU SERVICE DE L'ÉCONOMIE

Aux Etats-Unis comme dans de nombreux autres pays, l'explosion des coûts de la santé est une préoccupation majeure. S'appuyant sur ses études, le professeur Roger S. déclare que les hôpitaux peuvent faire baisser la note de 10% au minimum en installant des végétaux à l'intérieur et à l'extérieur des bâtiments. Il s'est en effet aperçu que le seul fait de pouvoir regarder des plantes vertes accélèrait le processus de guérison: les douleurs devenaient plus supportables, d'où une diminution du dosage des médicaments. Les patients se sentaient beaucoup mieux, souffraient moins des effets secondaires et se montraient plus enclins à suivre une thérapie. Dernier argument financier de poids: la simple contemplation de la végétation et des plantes ver-

Les plantes en chiffres



Si l'on applique le facteur 100 aux effets bénéfiques des plantes, ceux-ci se répartissent comme suit:

Source: Engelbert Kötter; «Bien-être, santé et performance au bureau», Veitshöchheim 2000

tes diminue la durée du séjour en milieu hospitalier.

Le plaidoyer du professeur Ulrich en faveur des espaces verts a incité de nombreux décideurs dans différentes villes des Etats-Unis à revoir l'aménagement des hôpitaux. Des parcs, des atriums et des jardins d'hiver ont ainsi été intégrés dans plusieurs cliniques. Autre effet positif de cette politique «verte»: les fluctuations du personnel sont en net recul. A cela s'ajoute une amélioration de la concentration, de l'efficacité et de la motivation du personnel hospitalier. Les plantes d'intérieur et les parcs arborés font décidément bon ménage. A leur vue, «la colère, la mauvaise humeur, les agressions et les frustrations baissent de façon notable en l'espace de trois à cinq minutes», précise le professeur Ulrich.

CLIMATISATION NATURELLE

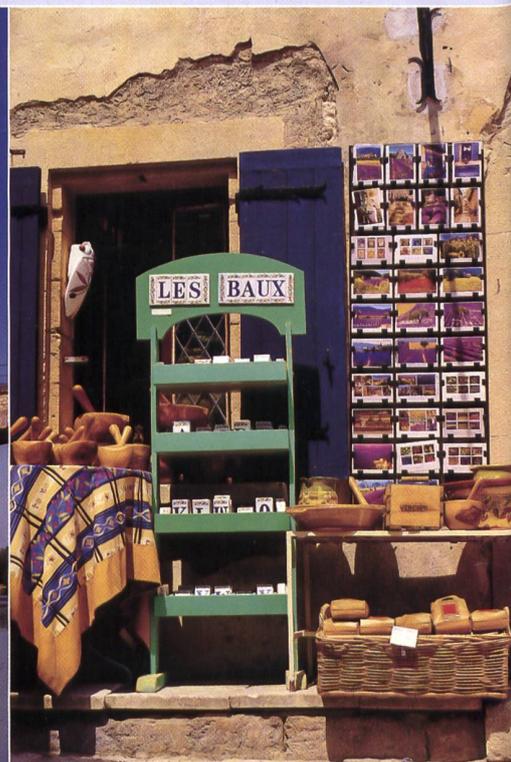
L'air sec des locaux, principalement durant la période de chauffage, a une influence néfaste sur la santé. Quand l'humidité relative de l'air est inférieure à 35%, les muqueuses se dessèchent, laissant la voie libre aux virus et aux bactéries. Les cellules glandulaires et les cils vibratiles sont mis hors de combat et ne protègent plus les voies respiratoires. Les yeux brûlent en raison d'une insuffisance du liquide

lacrymal. Les évaporateurs et les humidificateurs électriques apportent certes une réponse à ce problème, mais leur prix et leur entretien coûtent cher, sans compter qu'en termes d'hygiène, ils ne font pas l'unanimité. Nombre d'humidificateurs sont des bouillons de culture pour les allergènes et les microbes qui s'échappent dans l'air avant de s'infiltrer dans les voies respiratoires. Pour bénéficier d'une humidité aseptique et gratuite, il faut s'en remettre aux plantes. Celles-ci diffusent plus de 90% de l'eau d'arrosage dans l'air. Parmi les plus efficaces figurent le souchet (cyperus), la banane ornementale (musa) et le tilleul d'appartement (sparmanna). A noter que l'évaporation de l'eau est d'autant plus intense que le volume de feuilles est important. Par ailleurs, les plantes en hydroculture sont des compagnes de bureau agréables à vivre: un arrosage tous les 10 à 14 jours suffit à leur épanouissement. Et certaines de nos complices vertes, à savoir celles dont les feuilles sont couvertes de poils fins, remplissent même une autre fonction: elles lient les particules de poussière. Un phénomène que produit également l'humidification de l'air. Dès que le taux d'humidité relatif de l'air atteint environ 40%, la poussière, gorgée d'eau, tombe tout simplement sur le sol.

■ EDITH BECKMANN

MAGIE DU RHÔNE PROVENÇAL À L'ASCENSION...

«Panorama» vous propose de vous évader et de goûter aux charmes de la **CROISIÈRE** cinq jours durant. Le **RHÔNE** et le **RHIN** font partie des plus beaux fleuves d'Europe. A vous de choisir.



Mercredi 28 mai: Suisse romande-Lyon. Transfert en car jusqu'à Lyon. Déjeuner à la Brasserie Georges. Embarquement à 14h. Installation dans les cabines. En soirée présentation de l'équipage, cocktail de bienvenue. Soirée animée. Navigation de nuit.

Jeudi 29 mai: Avignon. Matinée en croisière. Débarquement à Avignon vers 16h. Visite guidée facultative de la Cité des Papes, citadelle assise sur un piton de roc avec sa ceinture de remparts. Le palais abritait jadis une cour fastueuse. A ses pieds, le Pont d'Avignon semble bien étroit «pour y danser tous en rond»...

Vendredi 30 mai: Avignon-Viviers-Gorges de l'Ardèche. Matinée de navigation et franchissement de l'écluse de Bollène (20 m de dénivelé). Arrivée à Viviers vers 14 h. Excursion facultative en car aux Gorges de l'Ardèche. A

Vallon-Pont-d'Arc, l'Ardèche a foré la falaise, formant une arche naturelle grandiose haute de 34 mètres. L'itinéraire emprunte la célèbre route des Gorges. Passage aux Belvédères du Colombier et du Ranc Pointu qui offrent des vues saisissantes. Retour au bateau puis visite guidée à pied facultative de la cité médiévale de Viviers, siège épiscopal depuis le V^e siècle. Dans la cathédrale, vous pourrez admirer des tapisseries des Gobelins offertes par Napoléon III et Monseigneur Guibert.

Samedi 31 mai: Viviers-Tain-L'Hermitage-Côtes du Rhône. En remontant le Rhône: Montélimar et ses nougats; La Voulte et son château; Valence et la cathédrale Saint-Apollinaire, au débouché des vallées de l'Isère et de la Drôme. En face, la forteresse perchée de Crussol dans un des sites les plus grandioses de la vallée du Rhône. Arrivée à Tain-l'Hermitage

vers 15 h. Promenade facultative dans les célèbres vignobles de l'Hermitage. A Crozes l'Hermitage, visite d'un caveau avec dégustation. Retour à bord et soirée du commandant.

Dimanche 1^{er} juin: Tain-L'Hermitage-Vienne-Lyon-Suisse romande. Départ du bateau à l'aube pour Vienne. Visite guidée facultative de cette cité romaine. Retour à bord et croisière jusqu'à Lyon. Débarquement vers 14h. Transfert en car jusqu'en Suisse romande.

Prix par personne:
1050 CHF (y. c. TVA 7,6%)

Supplément cabine individuelle:
200 CHF

Supplément pont supérieur:
80 CHF



...ET DU RHIN ROMANTIQUE AU 1^{ER} AOÛT

Mardi 29 juillet: Suisse romande-Strasbourg. Transfert en car. Repas de midi à Fribourg-en-Brigau. Embarquement à Strasbourg. Installation dans les cabines. Présentation de l'équipage et apéritif de bienvenue. Visite facultative du Vieux Strasbourg en vedette.

Mercredi 30 juillet: Strasbourg-Coblence. En passant par Lauterbourg, Spire, Mayence, la croisière continue en direction de Coblence. Nous longerons les villes de Kaub, Oberwesel, Saint-Goar avant d'apercevoir le château Stolzenfels. Arrivée à Coblence vers 18h. Visite du Vieux Coblence. Dîner. Soirée libre.

Judi 31 juillet: Coblence-Rüdesheim. Remontée du Rhin romantique entre Coblence et Rüdesheim. Nous passerons devant de nombreux châteaux sur des vignobles réputés ainsi que devant le célèbre Rocher de la Loreley. Arrivée à Rüdesheim. Excursion facultative dans la ville et retour à bord. Le soir, la fameuse

Drosselgasse vous attend avec ses nombreuses guinguettes avec orchestres.

Vendredi 1^{er} août: Rüdesheim-Spire ou Mannheim. Remontée du Rhin jusqu'à Spire. Nous passerons devant les villes de Wiesbaden, Nierstein, Worms et Mannheim. Excursion facultative à Heidelberg. Escalade à Spire ou Mannheim suivant les disponibilités de l'embarcadère. Retour à bord. Soirée du commandant.

Samedi 2 août: Spire ou Mannheim-Strasbourg-Suisse romande. En route pour Strasbourg, nous passerons Lauterbourg ainsi que les deux plus grandes écluses du Rhin: Ifezheim et Gamsheim. Arrivée à Strasbourg vers 15h. Transfert en car jusqu'en Suisse romande.

Prix par personne:
995 CHF (y. c. TVA 7,6%)

Supplément cabine individuelle:
250 CHF

Supplément pont supérieur:
100 CHF

Coupon d'inscription

- «Magie du Rhône provençal», du 28 mai au 1^{er} juin 2003 «spécial Ascension».
- «Le Rhin romantique», du 29 juillet au 2 août 2003 «spécial 1^{er} août».

- cabine double
- cabine individuelle

- suppl. pont supérieur
- assurance annulation (sauf si assurance personnelle)

1. Nom, prénom

2. Nom, prénom

Rue

NPA/localité

Atteignable au tél.

Signature

A envoyer jusqu'au 15 avril (croisière sur le Rhône) ou 15 juin (sur le Rhin) à:
Carlson Wagonlit, Voyage lecteurs «Panorama»,
Case postale 1541, 1001 Lausanne



«LA MARCHÉ EN



Les musées conservent et préservent des **TÉMOIGNAGES** de périodes révolues. Telle est en tout cas l'opinion généralement répandue. Ont-ils encore leur place dans la profusion de parcs d'attractions? **DAVID STREIFF** (57 ans), directeur de l'Office fédéral de la culture, en est convaincu.

«Panorama»: Dans une perspective culturelle large, quel intérêt ont les musées pour la collectivité?

David Streiff: La vocation d'un musée est de donner à nos contemporains une image du passé. L'image dont ils ont besoin pour continuer à évoluer et construire l'avenir. Les musées sont également des «mémoires» nationales et régionales, et donc des sources où puiser pour acquérir des connaissances et se forger une identité. Ils visent à éveiller la curiosité pour l'histoire. Car l'être humain ne peut vivre

sans histoire. Et cela n'a rien à voir avec la nostalgie.

Quelles sont les missions d'un musée?

Rendre public et mettre en perspective ce qui n'appartient plus à la sphère privée. Une tâche qui peut rarement être menée à bien systématiquement. L'exhaustivité est impossible, du moins pour les collections culturelles et artistiques d'envergure. La sélection résulte de hasards, du temps et des choix subjectifs opérés par les conservateurs.

Les musées ont-ils des fonctions claires?

J'en citerai trois pour l'essentiel: tout d'abord, collectionner et acquérir, ce qui requiert toujours un choix. Ensuite, conserver et préserver, ce qui représente le travail de restauration et la fonction scientifique. Et enfin, faire connaître, c'est-à-dire présenter. Si une seule de ces fonctions n'est pas remplie, on ne peut pas à proprement parler de musée. Les pouvoirs publics ont la responsabilité d'apporter aux musées l'aide leur permettant de mener à bien ces trois rôles primordiaux. Une mission du

AVANT DES MUSÉES»»

reste impossible sans aides publiques, à quelques exceptions près. Le débat politique est donc incessant: pourquoi doit-on conserver autant de choses? Une question qui doit amener la réponse suivante: les responsables des musées ont eux aussi la responsabilité de l'utilisation à terme de leurs possessions – comment pouvons-nous décider aujourd'hui ce qui sera important dans 10 ou 30 ans!

Comment expliquez-vous la diversité et la densité des musées en Suisse?

L'un des motifs réside probablement dans le fédéralisme. Étant donné que nous n'avons pas de capitale centralisatrice, les collections et musées de toutes tailles ont pu voir le jour grâce à l'engagement et à la fierté au plan régional et local. En outre, la continuité des collections n'a pas été affectée chez nous par des atteintes restrictives ou des pertes – dues aux guerres, par exemple. Grâce à la prospérité de notre pays, il a également été possible de constituer des collections de grande valeur. Mais aujourd'hui, nous recensons plus de 900 musées qui représentent une charge importante, tant au plan de l'espace que des finances. Car à un moment donné, les créations privées finissent toujours par recourir à l'aide de l'État.

Les parcs d'attractions ont la faveur du public, et surtout des jeunes. Voyez-vous un rapport entre un musée et un parc d'attractions?

Les musées se sont rapprochés des parcs d'attractions. Ils ont indubitablement beaucoup à apprendre de ceux-ci, surtout dans la manière de présenter un sujet de façon ludique ou en ayant recours aux multimédias et à la fiction. Et, à l'instar des parcs de loisirs, les musées auraient intérêt à l'avenir à aller chercher le public là où il se trouve.

Où est la limite?

La rigueur scientifique est trop souvent absente des parcs d'attractions. Du reste, leurs

concepteurs et exploitants n'y sont pas attachés. Par ailleurs, il manque également l'exigence d'approfondissement qualitatif, de travail de fond, comme l'élaboration de résultats scientifiques et de catalogues d'information. Et dans ce domaine, les musées effectuent un travail incroyablement précieux répondant à des exigences particulièrement strictes.

Comment se situe la Suisse au plan international?

Notre pays regorge de splendides musées de renommée internationale. Grâce à la grande diversité, il dispose d'une palette exceptionnelle de thèmes et d'objets. Et pourtant, les musées sont également répartis dans l'ensemble du pays. Ils ne sont bien évidemment pas comparables avec des institutions spectaculaires telles que le Louvre à Paris ou le Prado à Madrid. Cependant, si nous n'avons pas de Mona Lisa, nous possédons de merveilleuses collections, dont certaines sont tout à fait spéciales comme «Glasi» à Hergiswil ou la «Collection de l'Art Brut» à Lausanne. Et je ne résiste pas au plaisir de mentionner ce petit bijou que constitue la collection Reinhart «am Römerholz». La Suisse est donc une voix forte dans le concert international des musées et tout naturellement un membre important de l'ICOM, le Conseil international des musées.

Le public craint-il encore de pénétrer dans les musées?

Je pense que oui. On constate en effet que 5 à 10% de la population seulement s'intéressent aux musées. Mais des tentatives sont menées pour balayer ces a priori et ces réticences. Les musées ont compris qu'il était nécessaire d'agir et organisent quantité d'activités et d'événements pour tenter d'attirer davantage de monde. Les musées ouvrent leurs portes – parfois même la nuit pour la «Nuit des musées», cette initiative au succès incontestable qui touche un nouveau public. La clé réside

Art et tourisme

L'Association suisse Art et Tourisme KTS nous invite à un voyage dans le temps. Elle s'est fixé comme objectif de ressusciter une époque par le biais de l'ensemble de la production artistique sous toutes ses facettes: Impressionnisme, Modernes Classiques ou Belle Époque. Vous pourrez ainsi redécouvrir l'esprit du temps et le style de vie des différentes périodes dans des musées et galeries sélectionnés, mais aussi dans des hôtels, restaurants et cafés.

Informations:

Association suisse Art et Tourisme, KTS, Baslerstrasse 33, 4102 Binningen, tél. 061 422 04 07, www.kunsttourismus.ch.





Quelquefois je suis constipée.
Mon remède est
Dulcolax® ●●

Dulcolax comprimés et suppositoires sont disponibles dans votre pharmacie ou droguerie. Veuillez lire la notice d'emballage.



En cas de constipation.

dans la communication qui doit rendre la visite au musée incontournable. Une entreprise très simple pour le Louvre à Paris, puisqu'il va de soi d'aller au Louvre si l'on est à Paris.

Quid des enfants, des adolescents, qui constituent les visiteurs de demain. Comment leur donner envie de se rendre dans un musée?

Personnellement, j'essaierais d'éveiller la curiosité, de susciter l'envie. Il faut commencer

par ce qui amuse les enfants. Je pense que les pédagogues et les enseignants ont un rôle essentiel à jouer dans ce domaine et qu'ils n'en sont pas suffisamment conscients. Nos musées déploient des efforts croissants en matière de pédagogie, mais encore faut-il que les écoles profitent de ces services.

Et vous-même, avez-vous l'occasion de vous rendre dans des musées?

Je n'ai vu qu'une infime partie des musées existants. Je dois avouer n'avoir jamais visité nombre de petits musées suisses. Et j'aspire à avoir davantage de temps pour les découvrir. Mon rêve serait de me rendre au Kunstmuseum de Bâle qui compte selon moi parmi les plus grands musées mondiaux. Mais une telle affirmation ne rend pas justice à de multiples autres institutions!

Interview: Susann Bosshard-Kälin



Avec votre carte ec/Maestro, EUROCARD/MasterCard ou VISA Card Raiffeisen, visitez gratuitement les 280 plus beaux musées de Suisse.

LES MUSÉES FOISONNENT

La Suisse compte 905 musées et peut s'enorgueillir de présenter de loin la plus **FORTE DENSITÉ** par rapport à la population: un musée pour 7500 habitants. Depuis 1950, le nombre de musées a plus que **TRIPLÉ**, une évolution qui s'explique principalement par la création de nombreuses institutions régionales.

Dans notre pays, mais aussi au Liechtenstein, les musées se caractérisent par une exceptionnelle diversité et l'on trouve, outre les grands établissements, des musées plus petits, voire très petits, qui présentent parfois des objets bizarres et subsistent uniquement grâce à l'engagement d'inépuisables passionnés. Sans oublier les établissements qui doivent leur création à de généreux mécènes et à des amateurs d'art.

En plus des musées régionaux et locaux, il convient surtout de citer les musées d'art, d'histoire, d'ethnologie et de folklore ainsi que de sciences naturelles et de techniques. Ils ne sont pas exclusivement situés dans les grandes villes comme Zurich, Berne ou Genève. Ainsi, Bosco Gurin, le village le plus élevé de Suisse (Tessin), possède lui aussi depuis plus de 65 ans, un musée d'histoire culturelle logé dans l'ancienne Walserhaus.

Les musées suisses jouent également un rôle sur le plan architectural. C'est par exemple Mario Botta qui a notamment dessiné le musée Tinguely à Bâle et le Centre Dürrenmatt à Neuchâtel. Nombre d'établissements s'ouvrent à un large public en organisant des

conférences, présentations et autres activités en complément des expositions habituelles ou spéciales. Mais les musées restent aussi et surtout des lieux de formation. Malheureusement, beaucoup d'entre nous ont encore peur de franchir le seuil de ces vénérables institutions. Pour lever ces inhibitions, il est par exemple possible d'intégrer les visiteurs dans la vie du musée, de fournir les informations de façon ludique ou d'avoir recours au...

PASSEPORT MUSÉES SUISSES

En créant et exploitant un passeport valable dans toute la Suisse, la fondation «Passeport Musées Suisses» a voulu rendre les visites de musées plus attrayantes et plus simples, réduire les prix d'entrée et inciter ceux qui fréquentent régulièrement ces lieux à s'y rendre encore plus souvent. Mais l'objectif de ce passeport est avant tout d'attirer l'attention de tous ceux à qui le musée reste étranger sur la diversité et la richesse des collections et expositions en Suisse.

La recherche de canaux de communication permettant de toucher de nouveaux visiteurs a donné lieu à un partenariat entre le Passe-

port Musées Suisses et les banques Raiffeisen. Une aubaine pour les titulaires de cartes MasterCard/EUROCARD et VISA Raiffeisen qui bénéficient de la gratuité totale dans les 350 plus beaux et plus importants musées du pays! En 2002, on a enregistré quelque 260 000 entrées avec le Passeport Musées Suisses.

■ SUSANN BOSSHARD-KÄLIN

INFO

Le «Guide des musées suisses» recense tous les musées, collections et expositions en Suisse et au Liechtenstein; édité par l'Association des musées suisses; Éditions Friedrich Verlag, 9^e édition 2002; disponible en librairie au prix de 38 francs.

Liens Internet:
www.museums.ch
www.passeportmusees.ch
www.raiffeisen.ch
www.kunsttourismus.ch

Les férus de repassage ne l'apprécieront pas



www.electrolux.ch

Vous pouvez lui confier votre lingerie la plus délicate. Grâce à ses programmes de ménagement «laine/lavage manuel» et «repassage facile» vous gagnez plus de loisirs et plus de sécurité.

Le nouveau lave-linge pour 5 kg signé

 **Electrolux**

Veuillez m'envoyer gratuitement votre documentation sur le nouveau programme de lave-linge et de sèche-linge Swissline

Nom

Prénom

N°/Rue

NPA/Localité

PAN/B/3-03/f

Prière d'envoyer le coupon à: Electrolux SA, Badenerstrasse 587, 8048 Zurich, tél. 01 405 83 10



ENTREZ GRATUITEMENT DANS PLUS DE 300 UNIVERS PASSIONNANTS

Depuis trois ans déjà, les titulaires d'une carte ec/Maestro ou d'une carte de crédit Raiffeisen bénéficient de l'entrée gratuite dans de nombreux musées suisses. Entre-temps, de nombreux autres musées participent également au Passeport Musées. Vous trouverez la liste actuelle de tous ces musées ainsi que de nombreuses informations passionnantes sur l'univers des musées sous www.raiffeisen.ch/musees. Et vous, quel musée envisagez-vous de visiter?

Présentez simplement votre carte Raiffeisen personnelle et ces musées vous ouvriront gratuitement leurs portes. Vous pourrez vous faire accompagner de cinq enfants qui obtiendront également l'entrée gratuite.

Aarau: Musée des beaux-arts. Forum Schlossplatz. Musée de la ville. **Naturama.** **Aathal:** Musée des sauriens d'Aathal. **Aigle:** Musée int. des étiquettes. Musée vaud. de la vigne et du vin. **Alberswil:** Musée suisse de l'agriculture et de la technique agricole. **Altendorf:** Musée des beaux-arts Uri. **Appenzell:** Musée d'Appenzell. Musée Liner. **Au ZH:** Musée de la vigne et du vin. **L'Auberson:** Musée Baud. **Augst BL:** Musée romain. **Aeugstertal ZH:** Musée des jouets. **Avenches:** Musée romain. **Baden:** Musée d'histoire. Musée des enfants. Fondation Langmatt. **Bâle:** Musée anatomique. Musée des Antiquités. Musée du papier. Musée historique «Kirschgarten». Musée historique «Barfüsserkirche». Musée Caricatures & Cartoons. Musée des beaux-arts. Musée des cultures. Musée d'art contemporain. Collection d'instruments de musique. Musée d'histoire naturelle. Musée de l'histoire de la pharmacie. Musée des sculptures. Musée suisse des sports. **Bellinzzone:** Musée municipal d'art. Musée du Castelgrande. Musée archéologique castello di Montebello. Castello di Sasso Corbaro. **Bergün:** Musée de Bergün. **Berlingen TG:** Musée d'Adolf Dietrich. **Berne:** Musée d'histoire naturelle. Musée Alpin Suisse. Musée historique. Musée de communication. Musée psychiatrique. Musée des beaux-arts (prix réduit pour les expositions temporaires). **Bertoud:** Centre Suisse de traditions populaires Musée du château. Musée helvétique d'or. Musée d'ethnologie. **Bex:** Musée historique du Chablais. **Bienne:** Musée Neuhaus. Musée Schwab. Centre PasquArt. **Boudry:** Musée de la vigne et du vin. **Brienz:** Musée suisse de l'habitat Ballenberg. **Brugg:** Musée Vindonissa. **Bubikon:** Musée Johanner. **Bulle:** Musée gruérien. **Bürglen UR:** Musée Guillaume Tell. **Caslano:** Musée de la pêche. **Carouge GE:** Musée de Carouge. **Castagnola:** Fond. Thyssen-Bornemisza. **Cevio:** Musée de la Valmaggia. **Chamby:** Musée des chemins de fer musée Blonay Chamby. **Chamson:** Musée Suisse de spéléologie. **Champex:** Fort d'artillerie. **Charmey:** Musée du Pays et Val de Charmey. **Château-d'Oex:** Musée du vieux Pays d'Enhaut. **La Chaux-de-Fonds:** Musée d'histoire. Musée d'histoire naturelle. Musée des beaux-arts. Musée internat. d'horlogerie. Musée paysan et artisanal. **Coire:** Musée des beaux-arts. Musée des sciences naturelles. Musée rhétique. **Col-des-Roches:** Musée souterrain. **Curio:** Musée du Mendrisiotto. **Davos:** Musée de l'industrie minière des Grisons. Musée Kirchner. Musée du pays. **Delémont:** Musée jurassien d'art et d'histoire. **Einsiedeln:** Diorama Bethlehem. Musée des minéraux. Musée des spécialités boulangères. **Engelberg:** Musée de la vallée. **Estavayer:** Musée d'Estavayer. **Feldbrunnen:** Musée du Château de Waldegg. **Films:** Hôtel Musée Belle Epoque. **Fribourg:** Musée d'art et d'histoire. Musée Gutenberg (fermeture temporaire). Musée d'histoire naturelle. Musée de la marionnette. **Gan-**

dria: Musée suisse de la douane. **Gelfingen:** Château de Heidegg. **Genève:** Cabinet des estampes du Musée d'art et d'histoire. Musée d'art et d'histoire. Maison Tavel. Musée Ariana. Musée d'ethnographie (fermé jusqu'au printemps 2004). Musée d'ethnographie, annexe de Conches. Musée d'histoire naturelle. Musée d'histoire des sciences. Musée d'horlogerie et de l'émaillerie. Musée Rath. Espace Ami-Lullin. Institut et Musée Voltaire. Collections Baur. Musée Barbier-Mueller. Musée int. de la Croix-Rouge. Musée Patek Philippe. Musée philatélique des Nations Unies. **Gingins:** Centre historique de l'agriculture. Fondation Neumann. **Gionico:** Musée de la Leventine. **Glaris:** Musée des beaux-arts. **Gossau ZH:** Indian Land. **Grand-Saconnex:** Musée int. de l'automobile. **Grandson:** Musée du Château. **Grindelwald:** Musée local. **Gruyère:** Musée du Château. Musée H.R. Giger. **Hauterive NE:** Laténium musée d'archéologie. **Heiden:** Musée Henry Dunant. **Hergiswil:** Musée du verre. **Herisau:** Musée de Herisau. **Horgen:** Mine de Charbon Käpfnach. **Intragna:** Musée du Centovall. **Islikon:** Musée du téléphone. **Kippel:** Musée du Löttschenthal. **Küsnacht ZH:** Musée du village. **Kyburg:** Château Kyburg. **Langnau/Emmental:** Musée local. **Langenthal:** Musée d'art. **Lausanne:** Archives de la construction moderne. Cabinet des médailles. Collection de l'art brut. Espace Arlaud. Fondation Claude Verdan. Musée cant. d'archéologie. Musée cant. des beaux-arts. Musée de l'Elysée. Musée du design et d'arts appliqués contemporains. Musée et jardin botanique. Musée géologique cant. Musée olympique. Musée historique. Musée romain de Vidy. Fondation de l'Hermitage. Vivarium. **Le Locle:** Musée d'horlogerie. Musée des beaux-arts. **Lenzburg:** Musée historique du Château. Musée Burghalde. **Lichtensteig:** Musée du Toggenburg. **Liestal:** Musée cantonal de Bâle-Campagne. **Ligornetto:** Musée Vela. **Locarno:** Musée municipal et archéologique. Pinacoteca comunale. **Loco:** Musée d'Onsernone. **Lourtier:** Musée des glaciers. **Lugano:** Fondation Galleria Gottardo. Musée cantonal d'art. Musée des cultures extraeuropéennes. Musée d'histoire naturelle. Musée Wilhelm Schmid Lugano-Brè. Musée des beaux-arts. **Lucerne:** Alpeinum. Collection Rosengart. Grand Panorama de Lucerne. Jardin des glaciers. Musée d'histoire naturelle. Musée Picasso. Musée Richard Wagner. Musée des transports et communications. Musée historique. Nouveau Musée des beaux-arts. **Martigny:** Fondation Pierre Gianadda. **Meiringen:** Musée Sherlock Holmes. **Mendrisio:** Musée d'art. Galerie Baumgartner. **Montagnola:** Musée Hermann Hesse. **Montreux:** Musée du Vieux-Montreux. Auditorium Montreux-Territet. **Morges:** Musée Alexis Forel. Musée militaire vaudois. **Môtiers:** Musée régional d'histoire et d'artisanat du Val-de-Travers. Musée Jean-Jacques Rousseau. **Moudon:** Musée du Pays de Glaris. **Neuchâtel:** Centre Dürrenmatt. Musée d'art et d'histoire. Musée d'ethnographie. Musée d'histoire naturelle. **Nyon:** Musée du Léman. Musée historique. Musée romain. **Oberhofen:** Collection K. und J. Im Obers- teg. Château d'Oberhofen. **Oberriet SG:** Musée «Rothus». **Oiten:** Musée d'histoire naturelle. Musée historique. **Orbe:** Musée d'Orbe et mosaïques romaines. **Oron:** Château d'Oron. **Payerne:** Musée de Payerne et Abbatale. **Porrentruy:** Musée de l'Hôtel-Dieu. **Prégnay/Chambésy:** Musée des suisses à l'étranger. **Puidoux:** Musée des

curiosités horlogères. **Pully:** Musée de Pully. Villa romaine. **Prangins:** Musée national du Château. **Rancate:** Pinacoteca cant. Gi. Züst. **Rapperswil:** Musée du cirque. Musée local. Musée polonais. **Riehen:** Musée du Vieux-Riehen et vigneron. Musée des jouets. **Romont:** Musée du vitrail. **Rougement:** Musée minéralogique. **Saas Fee:** Musée boulanger. **Saignelégier:** Centre Nature les Cerlataz. **Salenstein:** Musée Napoléon Arenenberg. **Sargans:** Musée du Pays de Sargans. **Sarnen:** Musée historique. **La Sarraz:** Musée du château et du cheval. **S-Charl:** Musée de la mine de fer Schmelzra. **Schaffhouse:** Musée Aller- rheiligen. Musée d'art contemporain. **Schönenwerd:** Musée Paul Gugelmann. **Schwyz:** Musée des Chartes fédérales. Forum de l'histoire suisse. Ital Reding Hofstatt. **Seedorf UR:** Musée des minéraux. **Seengen:** Château de Hallwyl. **Seewen SO:** Musée d'automates à musique. **Le Sentier:** Espace Horloger de la Vallée de Joux. **Sierre:** Musée valaisan de la vigne. Fondation Rilke. **Sihlwald ZH:** Centre de la nature. **Sion:** Musée des beaux-arts. Musée d'archéologie. Musée d'histoire. Musée d'histoire naturelle. **Soleure:** Musée historique Blumenstein. Musée des beaux-arts. Musée d'histoire naturelle. Musée de l'ancien arsenal. **Sonogno:** Musée du Val Verzasca. **Spiez:** Château. **St-Gall:** Musée historique. Musée d'histoire naturelle. Musée d'ethnographie. Bibliothèque de l'Abbaye. Musée du textile. **St-Gingolph VS:** Musée des traditions et des barques du Léman. **St-Gottard:** Musée national du St-Gottard. **St-Margrethen SG:** Musée du fort Heldsberg. **St-Maurice:** Musée d'histoire militaire. **St. Moritz:** Musée des trophées de chasse «Albana». **Stadel:** Château de Mörsburg. **Stans:** Höfli. Magasins de sel. Maison de Winkelried. **Stansstad:** Fort Fürigen. **Ste-Croix:** Centre int. Mécanique d'Art. Musée des Arts et Sciences. **Stein AR:** Musée appenzellois d'art populaire. **Stein am Rhein:** Musée de l'Abbaye St-George. Musée Lindwurm. **Tarasp:** Château. **Tavel:** Musée du Pays de la Singine. **Thoune:** Musée historique. Musée d'art. Panorama Woche. **La Tour-de-Peilz:** Musée suisse du jeu. **Travers:** Mine d'Asphalte. **Unterseen:** Musée touristique. **Urnäsch:** Musée des coutumes appenzelloises. **Uster:** Galerie municipale au Aabach. **Vallon:** Musée romain. **Vallorbe:** Fond. du Fort de Pré-Giroud. Musée du fer. **Verbier:** Musée Tradition et Modernité. **Verscio:** Musée comique. **Vevey:** Alimentarium. Musée histor. du Vieux-Vevey. Musée Jenisch. Musée suisse de l'appareil photographique. **Veytaux:** Château de Chillon. **Walenstadt:** Musée Bickel. **Wildeggen:** Château. **Winterthur:** Musée de la Photographie. Musée artisanal. Kunsthalle. Cabinet de monnaie. Musée Jakob Briner. Musée Lindengut. Musée Oskar Reinhart. Collection d'histoire naturelle. Collection Oskar Reinhart. Château de Hegi. Musée d'horloges Kellenberger. **Wohlen AG:** Musée de la paille. **Yverdon:** Centre Pro Natura Champ-Pittet. Maison d'Ailleurs. Musée du Château. Musée de la mode. **Zollikon:** Collection de sculptures en fer Dr. H. Koenig. **Zoug:** Musée d'archéologie. Musée du Château. **Zuoz:** Caferama. **Zurich:** Musée des indiens. Collection de la porcelaine. Musée d'histoire de la médecine. Collection des moulages de l'hôpital. Mühlerama. Musée Bellerive. Musée des arts décoratifs. Musée de l'hôtellerie. Musée national suisse. Musée des jouets Franz Carl Weber. Collection des plantes succulantes. Musée d'ethnographie de l'université. Musée Bärenegasse. Musée Johann Jacobs. Musée Strauhof. Musée Rietberg.

1^{er} mars 2003 – sous toutes réserves

CROSIÈRE FABULEUSE

TOUR JUSQU'AU CŒUR DE L'ALASKA DANS UNE NATURE SPECTACULAIRE

14 jours pension
complète à bord incluse
dès Fr. **5790.-**
et avec guide de l'agence
de voyage Mittelthurgau

- ❖ Glacier Bay, College Fjord, Inside Passage
- ❖ Nature à la beauté si spectaculaire en Alaska
- ❖ Guide de l'agence de voyage Mittelthurgau du début à la fin



Dans le Glacier Bay

VOTRE PROGRAMME DE VOYAGE

1^{er} jour: Zurich-Vancouver. Le matin vol de ligne avec Air Canada à Vancouver. Transfert à l'hôtel.

2^e jour: Vancouver. Vancouver est située dans une niche entre les Coast Mountains et le Pacifique et elle est réputée faire partie des plus belles et surprenantes villes du «nouveau monde». Le matin tour de la ville (inclus). Transfert au port et embarquement. Départ du MS Island Princess à 17.30 h. Vous serez au début d'une merveilleuse croisière en Alaska.

3^e jour: Inside Passage/Passage Intérieur. Cette pittoresque voie navigable vous conduira pour 1600 km de Vancouver à Skagway en Alaska. Vous borderez des innombrables baies, parcourrez des étroits passages et tout cela dans la coulisse spectaculaire des chutes d'eau, des forêts vertes et montagnes crevassées.

4^e jour: Ketchikan. Ketchikan est bien aimée comme centre culturel de l'Alaska. Art et culture des indigènes prospèrent grâce au nombre relativement haut d'habitants par rapport à l'Alaska entière. La population se compose de trois tribus des Tlingit, Haida et Tsimshian. Ici vous trouverez de même la plus vaste collection au monde de mâts totémiques. Ketchikan fut décorée comme l'une des communes d'Amérique les plus artistiques. Séjour de 6.30 h jusqu'à 15 h.

5^e jour: Juneau. La capitale de l'Alaska est située au bord du Canal de Gastnau, au pied des montagnes toujours enneigées du Mt. Roberts et Mt. Juneau. Se trouvant à l'embouchure du Gold Creek Juneau n'est accessible que par voie maritime ou aérienne. Offrez vous une bière au Red Dog Saloon, rendez visite au captivant Alaska State

Museum ou effectuez une sortie de pêche. Séjour de 7 h jusqu'à 20h.

6^e jour: Skagway. Skagway est une ville au passé riche d'événements et est le port située plus au nord du Passage Intérieur. La ville fleurissait au temps de la ruée vers l'or en 1898 est fut point de départ des chemins de fer White Pass. Encore aujourd'hui le mythe de la ruée vers l'or est omniprésent. Séjour de 7 h jusqu'à 20 h.

7^e jour: Glacier bay. Votre voyage en Alaska atteint l'un des points culminants quand vous franchirez le protectorat du Parc National Glacier Bay qui s'étend sur 13 000 km² et que peu de navires ont l'autorisation de pénétrer. Sur le pont du bateau vous apprécierez la vue magnifique sur le paysage, les falaises somptueuses, les fjords profonds et les cours gigantesques de glace avec ses icebergs immenses venant s'échouer dans la mer. Quelques glaciers se dressent au-dessus de 100 m et sans cesse des masses de glace s'écrasent à grand fracas dans la mer.

8^e jour: College Fjord. Pas moins de seize glaciers imposants se plongent dans les flots de ce fjord extraordinaire. Découvrez cette coulisse impressionnante séjournant sur le pont de votre navire. Poursuite du tour en croisant dans le College Fjord.

9^e jour: Seward-Fairbanks. Arrivée à 8h dans la ville portuaire de Seward; elle est située au bord d'une baie luisante et est encadrée de majestueux Kenai Mountains au but supérieur de la Resurrection Bay. Débarquement après le petit-déjeuner. Trajet à destination d'Anchorage. Ensuite intéressant vol à Fairbanks survolant les massifs montagneux enneigés de Chugach, la chaîne de montagnes de l'Alaska, et le majestueux Mount McKinley, haut de 6194 m, le plus haut de l'Amérique du Nord. Continuation du circuit l'après-midi sur le Chena River en bateau avec roue à palettes. Vous aurez de quoi ravir vos yeux en croisant sur le fleuve aussi bien que vous pourrez vous faire une idée excellente du paysage sauvage typique de l'Alaska. Nuitée à l'hôtel.

10^e jour: Denali National Park. Le Parc National Denali est bien le plus fameux entre les parcs nationaux de l'Alaska. Avec le Midnight Sun Express, train de grand classe, vous entreprendrez un voyage inoubliable d'environ 4 heures de Fairbanks à Denali. Les wagons à deux étages et galbés représentent des plus luxueux de ce type. L'équipement de première classe comprends fenêtres panoramiques galbées, bar, service, restaurant aussi bien que terrasses panoramiques en plein air. L'après-midi excursion guidée «Natural History» dans le Parc National Denali. Nuitée au Denali Princess Wilderness Lodge.

11^e jour: Anchorage. Le matin temps à votre libre disposition. Profitez de nombreux loisirs. Le midi trajet avec le Midnight Sun Express à destination d'Anchorage en profitant encore une fois de la vue exceptionnelle sur les paysages à la beauté si singulière. Nulle part les contrastes entre gratte-ciel et maisons en ronds, entre montagne et mer frappent autant. Nuitée à Anchorage.

12^e jour: Vancouver. Le matin transfert à l'aéroport et vol à destination de Vancouver. Dernier jour à libre disposition.

13^e jour: Vancouver-Zurich. Le matin transfert à l'aéroport. Vol de retour à Zurich via Toronto avec Air Canada.

14^e jour: Zurich. Arrivée au cours de la matinée à Zurich.

Date de voyage 2003

25.07.-07.08.

Prix par personne

Cat.	Type de cabine	Prix
1	2-lits cab. intérieure	5790.-
1+	2-lits cab. intérieure	6090.-
2	2-lits cab. extérieure*	6390.-
2+	2-lits cab. extérieure	6590.-
3	2-lits cab. extérieure, balcon	6890.-
3+	2-lits cab. extérieure, balcon	6990.-
4	2-lits Minisuite, balcon	7290.-
5	2-lits Suite, balcon	9990.-

Cabine avec logement d'une personne sur demande
*avec entrave à la vue

Nos prestations

- Vol de ligne en Economy Class Zurich-Vancouver via Toronto et retour
- Croisière au bord du MS Island Princess dans la catégorie choisie, pension complète à bord
- Toutes les cabines avec douche/toilette, climatisation, TV/radio, safe
- Trajet en bateau à roue à palettes sur le Chena River
- Voyage avec le Midnight Sun Express
- Excursion «Natural History» dans le Parc National Denali
- Vols intérieurs Anchorage-Fairbanks, Anchorage-Vancouver
- Nuitée à l'hôtel à Fairbanks et à Anchorage, 1 nuitée, prestation de base chambre double
- Nuitée au Denali Wilderness Lodge, 1 nuitée, prestation de base chambre double
- Hôtel de première catégorie à Vancouver, 2 nuitées, prestation de base chambre double
- Tour de ville à Vancouver
- Tous transferts
- Guide expérimentée de l'agence de voyage Mittelthurgau dès la/ jusqu'en Suisse

A vos frais

- Montant forfaitaire par personne **10.-**
- Dépenses personnelles et boissons
- Pourboires à bord (env. 10 USD p.pers./p.jour)
- Repas à terre à Anchorage, Fairbanks, Denali, Vancouver
- Excursions à terre guidées en anglais
- Assurance combinée pour frais d'annulation et de voyage de retour imprévu obligatoire
- Supplément Business Class (facultatif) **2900.-**

Formalités de voyage, infos intéressantes

Des citoyens suisses est requis un passeport avec validité dépassant la date de retour. Formulaires pour le permis d'entrée seront distribués lors du vol de Zurich-Vancouver. Minimum de participants: 24 hôtes.

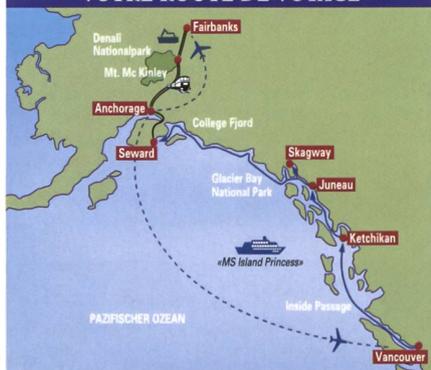
VOTRE NAVIRE DE CROISIÈRE

Le **MS Island Princess****** est le dernier-né de la flotte Princess (la n°1 en Alaska), vous en serez enthousiasmé. En plus vous profiterez d'une majeure indépendance que sur la plupart des navires grâce à la conception du Personal Choice Cruising. Vous décidez chaque jour comme bon vous semble - croisières sur mer finalement individuelles!

Équipement de cabine: Le MS Island Princess dispose de plus de 720 cabines confortables extérieures avec balcon. Toutes les cabines sont climatisées, munies de téléphone, TV/radio, minibar, safe, douche/toilette. Les suites et minisuites spacieuses et élégantes disposent en plus d'une baignoire.

Équipement de bord: 2 chef-restaurants, la Trattoria, le New Orleans Restaurant, la Pizzeria, les divers bars et lounges, le Théâtre, le Fitness & Spa, le Casino, la Bibliothèque, l'internet, les boutiques et duty free shops, la galerie, le sport, le golf, les 4 pools, les 5 whirlpools.

VOTRE ROUTE DE VOYAGE



GARANTIE DU VOYAGE

Appel téléphonique gratuit:
0800 86 26 85

Commandez le nouveau catalogue
«Sur fleuves et la mer»

Reisebüro Mittelthurgau Fluss- und Kreuzfahrten AG
Amriswilerstrasse 155, 8570 Weinfelden, Tel. 071 626 85 85
Fax 071 626 85 95, info@mittelthurgau.ch

**reisebüro
mittelthurgau**
Une entreprise de Twerenbold

C'est d'un rocher à Betlis que jaillit avec force la **PRINCIPALE SOURCE KARSTIQUE** de Suisse. Au cours d'une **RANDONNÉE** à Quinten, le long du lac de Walenstadt, le promeneur aura l'occasion d'apprécier ce **SPECTACLE NATUREL** dont le mystère demeure entier.

HISTOIRES D'EAU

On ne s'entend plus parler: quelque dix mille litres d'eau par seconde se précipitent dans la gorge bouillonnante. Le Rin se déchaîne dans un vacarme assourdissant, jaillissant avec une telle violence de la faille rocheuse que l'écume envahit l'air à 100 mètres à la ronde. La pression est si intense qu'on se dit que la montagne va exploser. Mais quelle est donc l'origine de ce prodigieux phénomène?

Nul ne le sait exactement, pas même l'équipe de plongeurs de l'EPF de Zurich qui s'est aventurée pour la dernière fois en 1991 dans la cavité rocheuse afin de percer à jour le mystère entourant ce système fluvial souterrain. Malgré le bas niveau des eaux, les explorateurs ne purent progresser que difficilement, tantôt obligés de se frayer un passage à travers des goulets d'étranglement, tantôt confrontés aux masses d'eau qui engorgeaient les galeries. A la surprise générale, le mercure tomba à 7 degrés, une température critique qui dissuada l'équipe d'exécuter divers travaux. Aux caprices du thermomètre s'ajoutèrent d'autres difficultés: la peur d'être emporté par des courants traîtres, une vue brouillée par les tourbillons de particules et des problèmes d'éclairage.

Entre-temps, le reste de l'équipe posté à l'extérieur commençait à s'inquiéter sérieu-

Concours

Quelle est la hauteur des chutes du Seerenbach, à Betlis, qui comptent parmi les plus hautes d'Europe? Ecrivez votre réponse sur une carte postale munie de votre adresse et envoyez-la d'ici au 31 mars à: Panorama Raiffeisen, Concours, route de Berne 20, 1010 Lausanne. A gagner: un week-end pour deux personnes dans la région de Amden-Weesen offert par Heidiland Tourisme. Tout recours juridique est exclu.



Photo: Heidiland Tourisme

sement: les réserves d'oxygène diminuaient rapidement et le déroulement de la corde s'était arrêté depuis un moment déjà à 400 mètres. Au soulagement général, les plongeurs, exténués et blafards, finirent par émerger des eaux. Empêtrés dans la corde, ils avaient dû la couper et rebrousser chemin à tâtons. Une nouvelle page dans l'histoire de la source du Rin venait de se tourner. Quant à savoir ce qui se passe dans les profondeurs de cet antre, quelles sont les forces en présence et si un lac souterrain existe vraiment, le mystère demeure. La montagne a gardé son secret.

DE LA PLAGE...

Cela ne gâche en rien le plaisir des randonneurs qui sont autant séduits par la beauté de la nature que par la fine dentelle d'écume qui vient caresser leur visage. Sans oublier le spectacle tumultueux qu'offrent les chutes du Seerenbach, qui comptent parmi les plus hautes d'Europe. A quelques mètres de la source du Rin, le Seerenbach dévale la montagne sur une hauteur de 600 mètres avant de s'écraser dans les gorges et de se jeter, avec le Rin, dans le lac de Walenstadt. Cette étape sur l'un des chemins de randonnée les plus attrayants de Suisse laisse un souvenir impérissable.

Ce chemin, dans un premier temps, longe l'ancienne route du lac et relie Weesen à Betlis. Bien que l'asphalte soit omniprésent, on aurait tort de prendre le bateau, car on manquerait ce qui fait toute la fierté de Weesen: ses plages. Si les eaux glaciales du lac de Walenstadt ne sont pas du goût de tout le monde, et encore moins au printemps, une atmosphère

Pratique

Arrivée. En train de Ziegelbrücke à Weesen (2 min.).

Randonnée. De Weesen à Betlis (1 h), jusqu'à la source du Rin (15 min) et Quinten (2 h). Retour: en bateau jusqu'à Murg (5 min), en train jusqu'à Weesen (10 min).

Bateau. Du 22 avril au 6 octobre, un service de bateau dessert régulièrement Weesen, Betlis, Quinten et d'autres localités du lac de Walenstadt. En hiver, il relie Quinten à Murg. Infos: Schiffsbetriebe Walensee, tél. 081 738 12 08, www.walenseeschiff.ch

Hôtel. L'Auberge Flyhof, à Weesen, autrefois propriété d'un couvent, fait le bonheur des âmes romantiques et des amateurs d'antiquités. Outre des chambres simples et rustiques, (ch. double dès 140 francs), elle dispose d'une pelouse idyllique au bord du lac où il fait bon se prélasser. Infos: tél. 055 616 22 60, www.flyhof.ch

Restauration. Le Flyhof, à Weesen, n'a pas attendu longtemps pour obtenir 14 points au Gault-Millau. A juste titre, d'ailleurs. Dans une ambiance raffinée, les fins gourmets peuvent savourer avec délices les plats proposés à des prix corrects. Infos: voir «Hôtel».

Le Lago Moi, un restaurant tendance qui ouvrira ses portes au printemps sur une plage entre Weesen et Betlis, fera le bonheur des amateurs de beachvolley et de sports aquatiques. Infos: tél. 055 616 17 19.

Le restaurant Paradiesli, à Betlis, fait honneur à son nom. Cette auberge bordée de vertes prairies et d'une forêt possède une terrasse avec vue sur le lac de Walenstadt. Tout simplement idyllique. Infos: tél. 055 611 11 79.

Le restaurant zur Schiffflände, à Quinten, vaut aussi le détour, notamment d'octobre à janvier: situé dans un environnement bucolique, cet établissement est supposé offrir la meilleure charcuterie de Suisse! Infos: tél. 081 738 14 60. Sur les rives du lac de Walenstadt, à Murg, la Sagibeiz, une ancienne scierie rénovée avec un grand souci du détail, fait la part belle au divertissement: restaurant sympa avec bar, lounge, bibliothèque et concerts live. Infos: tél. 081 710 30 60.

Excursions. Dans la Fischbrutanstalt Weesen, un élevage d'alevins, les visiteurs peuvent voir un film pour les profondeurs du lac de Walenstadt (de novembre à avril).

Infos: tél. 055 616 12 56. Au télésiège de Filzbach, station au pied du Kerenzerberg, se trouve la piste de luge d'été la plus excitante d'Europe. Infos: tél. 055 614 11 68, www.kerenzerberg.ch

Le musée Amden consacre une large partie de son exposition à la fascinante source du Rin (film sur les plongées) et aux explorations du système karstique de la région. Infos: tél. 055 611 60 70, www.gemeinde-amden.ch

Que l'on pratique l'ascension, le canyoning ou la descente en rappel, la région de Weesen-Amden-Quinten ravira les sportifs. A cela s'ajoutent des pistes cyclables et des chemins de randonnée attrayants, tels que le Amdner Höhenweg, un sentier d'altitude qui traverse une magnifique tourbière.

Infos: Office du tourisme d'Amden-Weesen, Dorfstrasse 22, 8873 Amden, tél. 055 611 14 13, www.amden.ch et Suisse Tourisme, tél. 00800 100 200 30, www.MySwitzerland.com

presque méridionale règne dans ses charmantes petites criques abritées du vent. L'occasion idéale de faire une première halte. Après tout, on a le temps...

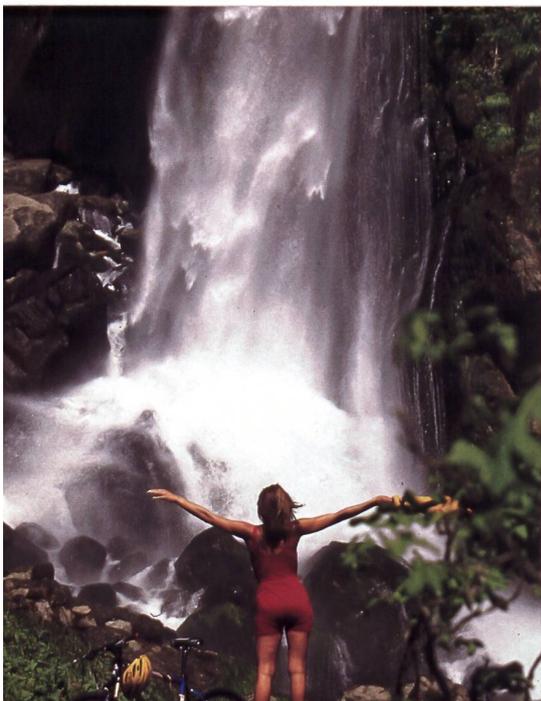
...À LA MONTAGNE

S'il faut 75 minutes pour gagner la source du Rin et compter encore deux heures pour arriver à Quinten, on ne voit pas le temps passer tant le décor est somptueux! Aux splendeurs aquatiques succèdent des paysages rudes et sauvages dont on ne peut se lasser. La deuxième partie du trajet, qui mène sous des frondaisons, est à couper le souffle, au sens propre comme au figuré. Escarpé au début, le chemin, qui ne fait bientôt plus que deux mètres de large, débouche sur un panorama grandiose: à gauche, un imposant rocher s'élançait vers le ciel, à droite, un abîme plonge

dans les profondeurs de la terre et, en bas, le lac d'un bleu lumineux scintille de mille feux. Vertige et frissons garantis!

Lorsqu'un peu plus tard, on se retrouve, après une descente quelque peu éprouvante, sur la terrasse d'un restaurant de Quinten, le temps d'apprécier un petit verre de vin blanc en attendant le bateau, on sent son regard irrésistiblement attiré par le mystérieux massif des Churfirten aux falaises menaçantes. Celui-ci a toutefois ses bons côtés, car comment les habitants de la région pourraient-ils cueillir du raisin, des figues et même des kiwis à la fin de la belle saison? Cette chaîne constitue en effet un rempart efficace contre le vent du Nord, souvent glacial, tandis que de l'autre côté, la Riviera du lac de Walenstadt se chauffe tranquillement au soleil.

■ MATTHIAS MÄCHLER



Flots de lumière et zones d'ombre alternent.

Comme vous le voulez.

Avec les systèmes d'ombrage pour jardins d'hiver Silent Gliss, vous créez le décor vous-même avec la plus belle lumière du monde. Il existe une solution esthétique et fonctionnelle pour tout. Pour vous aussi.



Veillez compléter le coupon ci-joint et nous le renvoyer par

fax 032 387 11 40
courrier Silent Gliss AG
Südstrasse 1
3250 Lyss

e-mail info@silentgliss.ch

Ou appelez-nous tout simplement: tél. 032 387 11 11

Internet: www.silentgliss.ch

- Envoyez-moi la brochure «Vivre avec Silent Gliss»
 Appelez-moi pour un rendez-vous dans le showroom

Nom

Prénom

Rue, N°

NPA/Lieu

Téléphone

e-mail

Le leasing Raiffeisen: équitable et transparent.



Ouvrons la voie

Avec Raiffeisen-Leasing comme partenaire, le leasing auto devient encore plus simple. Parlez-en à votre conseiller! Il vous renseignera volontiers sur la durée du leasing, la valeur de rachat, les mensualités, les marques de voitures, les conditions, et répondra à toutes vos questions. Après avoir analysé votre situation personnelle, il vous proposera une solution de leasing optimale. A des conditions équitables et quelle que soit la marque du véhicule choisi. N'hésitez pas à nous contacter pour découvrir tous les avantages du leasing.

www.raiffeisen.ch
0844 888 808

Raiffeisen-Leasing n'accorde des financements que s'il n'en résulte pas un endettement excessif des clients.

